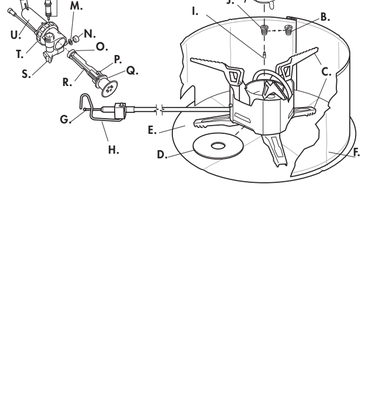
INSTRUCTION MANUAL

MSR®
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

XGK™ EX

Retain these instructions for future reference.



STOVE AND FUEL PUMP PARTS

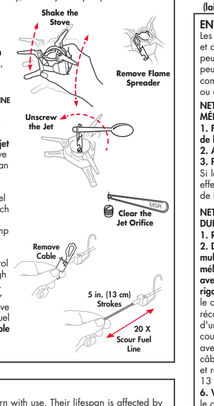
A. Flame Spreader	H. Catch Arm	O. Pump Cup
B. X Jet	I. Shaker Needle	P. Plunger Bushing Tabs
C. Pot Supports/Legs	J. GK Jet	Q. Plunger Bushing
D. Priming Pad	K. Check Valve	R. Plunger
E. Heat Reflector	L. Control Valve Assembly	S. Fuel Pump Groove
F. Windscreen	M. Fuel Tube O-ring	T. Pump Seal
G. Fuel Line (Brass) End	N. Fuel Tube Bushing	U. Pump Body

STOVE MAINTENANCE

Deposits in the Jet and Fuel Line reduce fuel flow and impair stove performance. Minor deposits in the Jet can be cleared with the Shaker Needle. Major deposits may require more extensive cleaning of the Jet and Fuel Line. At a minimum, perform the following maintenance annually, or every time you perform the Pump Maintenance.

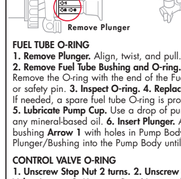
CLEAR THE JET WITH THE SHAKER NEEDLE
1. Close the control valve and wait 5 minutes for stove to cool. 2. Shake the stove up and down. 3. Preheat and run stove. If performance does not improve, perform Extensive Cleaning of the Jet and Fuel Line.

EXTENSIVE CLEANING OF THE JET AND FUEL LINE
1. Remove the flame spreader.
2. Unscrew the jet using the jet & cable tool. 3. Remove the jet and shaker needle. 4. Clear the jet orifice with the jet cleaning wire. 5. Scour fuel line. Remove cable from fuel line. Stubborn cables can be loosened with a common lubricant. (WD-40®, pump cup oil, etc.) Wipe cable clean. Fully reinsert cable into fuel line. Move cable in and out, using 5-inch strokes, 20 times. **6. Flush fuel line.** Remove Cable. Insert Fuel Line into Pump and Fuel Bottle and secure Catch Arm on Fuel Pump Groove. Pressurize Fuel Bottle with 15 strokes. Fully open Control Valve to flush 4 spoonfuls of fuel through Fuel Line into an appropriate container. (Jet uninstalled.) **DANGER:** *Keep away from ignition sources.* Close Control Valve and remove Fuel Line. Safely dispose fuel when flushing is complete. **7. Reassemble stove.** If stove performance is still impaired, repeat steps 4 through 6.



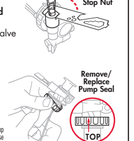
PUMP MAINTENANCE

O-rings can become dry, cracked or torn with use. Their lifespan is affected by dirt, debris, temperature, friction and frequency of use. For this reason, please inspect your O-rings before every trip. Replace dry, cracked, or torn O-rings immediately, and replace all O-rings annually, regardless of appearance. Replacement O-rings and Pump Seals can be found in the Annual Maintenance Kit, or the more comprehensive Expedition Service Kit, purchased separately from an MSR® dealer.



FUEL TUBE O-RING
1. Remove Plunger. Align, twist, and pull.
2. Remove Fuel Tube Bushing and O-ring. Remove the O-ring with the end of the Fuel Line or safety pin. **3. Inspect O-ring. 4. Replace O-ring.** If needed, a spare fuel tube O-ring is provided. **5. Lubricate Pump Cup.** Use a drop of pump cup oil or any mineral-based oil. **6. Insert Plunger.** Align plunger/bushing **Arrow 1** with holes in Pump Body. Push the Plunger/Bushing into the Pump Body until it snaps in place.

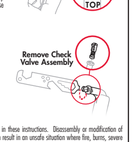
CONTROL VALVE O-RING
1. Unscrew Stop Nut 2 turns. 2. Unscrew Control Valve 6 turns. 3. Unscrew Stop Nut completely and remove the Control Valve. 4. Inspect O-ring. 5. Replace O-ring if damaged. Disassemble control valve assembly. Remove O-ring.



PUMP SEAL
Inspect Pump Seal and replace if damaged.

DANGER If using the MSR maintenance kits, make sure to use the Pump Seal, not an O-ring. Do not add O-ring under the Pump Seal. Adding an O-ring will cause the pump to leak, which can cause fire, burns, severe injury or death.

CLEANING THE CHECK VALVE
1. Remove the Check Valve Assembly.
2. Clean any debris from the check valve and pump cavity.
3. Reinsert the Check Valve Assembly.



DANGER Do not disassemble stove or pump beyond what is described in these instructions. Disassembly or modification of stove or pump in any manner not consistent with these instructions voids warranty and can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.

FOR OUTDOOR USE ONLY

MSR®
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

©2018 Cascade Designs, Inc.
4000 First Avenue South,
Seattle, WA 98134 USA
Cascade Designs, Inc., USA - 1-800-531-9531 or 206-505-9500
Cascade Designs, Ltd., Ireland - (+353) 21-4621400
www.msrgear.com | info@cascadedesigns.com

JATF# 35-949

Limited Warranty details at msrgear.com/warranty
For Troubleshooting Solutions, visit: www.msrgear.com/xgk-ex

DANGER

FOR OUTDOOR USE ONLY
CARBON MONOXIDE HAZARD
This stove can produce carbon monoxide, which has no odor.

Using it in an enclosed space can kill you.
Never use this stove in an enclosed space such as a camper, tent, vestibule, car, or home.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.

CARBON MONOXIDE, FIRE, EXPLOSION HAZARD

There are serious hazards associated with using this stove and fuel. Accidental fire, explosion, and misuse can cause death, serious burns, and property damage. You are responsible for your own safety and the safety of those in your group. Please use good judgment and read these instructions for use carefully. Familiarize yourself with the stove before connecting it to its fuel bottle. Keep these instructions for future reference.

This stove is a lightweight, compact device made for OUTDOOR USE ONLY to boil water or cook food. Never use it for any other purpose. Cooking outdoors is more hazardous than cooking as you normally would at home. Please consult with your local outdoor retailer to learn more about cooking outdoors. Seek qualified instruction before you venture outdoors.

Follow this safety information:

- Check that the seals between the stove and the fuel bottle are in place and in good condition before connecting the stove to the cylinder. Do not use this stove if it has been damaged or worn seals.
- Keep stove and fuel bottle away from other heat sources. If you expose the fuel bottle to high heat, it will explode or leak and you can be killed or seriously burned.
- Follow all warnings on fuel bottle regarding use and storage.
- Do not disassemble stove beyond what is described in these instructions. DO NOT MODIFY THIS STOVE. Disassembly or modification of stove in any manner not consistent with these instructions voids warranty and can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.
- Do not use stove if parts are missing or broken, or with replacement parts not specific to your stove model. Use of stove with missing or broken parts, or with replacement parts not specific to your stove model, can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.

Cascade Designs, Inc. warrants the use of appropriately-sized MSR® brand cookware only — use of cookware other than MSR® brand cookware is at user's own risk and discretion.

DANGER Do not use this stove: (1) before reading and fully understanding this Instruction Manual; (2) if you are not prepared or comfortable attending to a burning and/or hot stove at all times; (3) if you observe leaking fuel; or (4) if you observe any condition with the stove system or in the surrounding environment that would make operation of an open flamed device dangerous. Failure to follow these directions can cause an unsafe situation leading to fire, burns, severe injury or death.

DANGER

UTILISATION À L'EXTÉRIEUR EXCLUSIVEMENT
DANGER - MONOXYDE DE CARBONE
Cette appareil peut produire du monoxyde de carbone, un gaz inodore.

L'utilisation de cet appareil dans des espaces clos peut entrainer la mort.
Ne jamais utiliser cet appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.

RISQUES D'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE, D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

Des dangers sérieux sont associés à l'utilisation de ce réchaud et de ce combustible. Un incendie accidentel, une explosion ou une mauvaise utilisation peuvent entraîner la mort, des brûlures graves et des dommages matériels. Vous êtes responsable de votre propre sécurité et de celle des membres de votre groupe. Faites preuve de bon sens et lisez attentivement ces instructions d'utilisation. Familiarisez-vous avec le réchaud avant de l'utiliser et son fonctionnement avant de le raccorder à la bonbonne de combustible. Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

Ce réchaud est un appareil léger et compact, conçu pour faire la popote ou faire bouillir de l'eau EXCLUSIVEMENT À L'EXTÉRIEUR. Ne l'utilisez jamais à des fins autres que celles-ci. Faire la popote dans la nature est plus dangereux que cuisiner comme vous le feriez normalement à la maison. Prenez contact avec votre revendeur de produits de loisirs habituel afin d'en savoir davantage sur comment faire la popote en plein air. Faites-vous bien expliquer le fonctionnement du réchaud avant de vous aventurer dans la nature.

Respectez ces directives concernant la sécurité :

- Vérifiez que les joints entre le réchaud et la bonbonne de combustible sont en place et en bon état avant de les connecter. Ne pas utiliser ce réchaud s'il est endommagé ou si les joints sont vieux ou usés.
- Tenez le réchaud et la bonbonne de combustible éloignés de toute autre source de chaleur. Si vous exposez la bonbonne de combustible à une chaleur intense, elle va exploser ou fuir; vous risquez d'être tué(e) ou gravement brûlé(e).
- Respectez tous les avertissements relatifs à l'utilisation et au stockage des bonbonnes de combustible.
- Ne démontez pas le réchaud au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. NE MODIFIEZ PAS LE RÉCHAUD. Tout démontage ou toute modification du réchaud d'une manière qui ne respecte pas ces instructions annule la garantie et peut causer une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves, voire de mort.
- N'utilisez pas le réchaud s'il lui manque des pièces, ou avec des pièces cassées, ou si elles ont été remplacées par des pièces d'un modèle différent. L'utilisation du réchaud dans qu'il manque des pièces, qu'elles sont endommagées, ou avec des pièces de rechange non prévues spécifiquement pour ce modèle de réchaud, peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves, voire de mort.

Cascade Designs, Inc. garantit l'utilisation avec les ustensiles de cuisine de format appropié de marque MSR® exclusivement; l'utilisation d'ustensiles d'une marque autre que MSR® est au risque et à la discrétion de l'utilisateur.

DANGER Ne pas utiliser ce réchaud : (1) si vous n'avez pas lu ou si vous n'avez pas bien compris ce mode d'emploi; (2) si vous n'êtes pas disposé(e) ou apte à surveiller un réchaud allumé ou chaud sans interruption; (3) si vous observez une fuite de combustible; ou (4) si vous observez tout problème relatif au système de réchaud ou à l'environnement qui pourrait rendre dangereuse l'utilisation d'un dispositif à flamme nue. Le non-respect de ces instructions peut causer une situation dangereuse entraînant un incendie, des brûlures, des blessures graves, voire la mort.

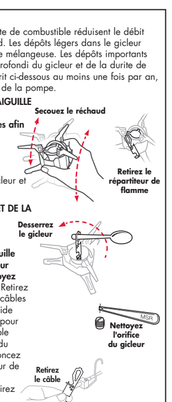
ÉLÉMENTS DU RÉCHAUD ET DE LA POMPE À COMBUSTIBLE

A. Répartiteur de flamme	H. Crochet de verrouillage	O. Coupelle de la pompe
B. Gicleur X	I. Aiguille mélangeuse	P. Pattes de la bague du plongeur
C. Bras supports de casserole/pieds	J. Gicleur GK	Q. Bague du plongeur
D. Coussinet d'amorcage	K. Valve anti-retour	R. Plongeur
E. Réperthier de chaleur	L. Ensemble du robinet	S. Cannelure de la pompe à combustible
F. Paravent	M. Joint torique de la durite de combustible	T. Joint de la pompe
G. Extrémité de la durite de combustible (laiton)	N. Bague de la durite de combustible	U. Corps de pompe

ENTRETIEN DU RÉCHAUD

Les dépôts dans le gicleur et dans la durite de combustible réduisent le débit et diminuent les performances du réchaud. Les dépôts légers dans le gicleur peuvent être éliminés à l'aide de l'aiguille mélangeuse. Les dépôts importants peuvent nécessiter un nettoyage plus approfondi du gicleur et de la durite de combustible. Veuillez faire l'entretien décrit ci-dessous au moins une fois par an, ou chaque fois que vous faites l'entretien de la pompe.

NETTOYAGE DU GICLEUR À L'AIDE DE L'AIGUILLE MÉLANGEUSE.
1. Fermez le robinet et patientez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud.
2. Agitez le réchaud de haut en bas.
3. Préchauffez et allumez le réchaud.
Si les performances ne s'améliorent pas, effectuez un nettoyage approfondi du gicleur et de la durite de combustible.



NETTOYAGE APPROFONDI DU GICLEUR ET DE LA DURITE DE COMBUSTIBLE
1. Retirez le répartiteur de flamme.
2. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction. 3. Retirez le gicleur et l'aiguille mélangeuse. 4. Nettoyez l'orifice du gicleur avec le fil de nettoyage adéquat. 5. Nettoyez rigoureusement la durite de combustible. Retirez le câble de la durite de combustible. Les câbles récalcitrants peuvent être débloqués à l'aide d'un lubrifiant ordinaire. (WD-40®, huile pour coupelle de pompe, etc.) Nettoyez le câble avec un chiffon. Réintroduisez la totalité du câble dans la durite de combustible. Enfoncez et retirez le câble 20 fois sur une longueur de 13 cm (5 po).
6. Vidangez la durite de combustible. Retirez le câble. Insérez la durite de combustible dans la pompe et dans la bonbonne de combustible et enclenchez solidement le crochet de verrouillage dans la cannelure de la pompe à combustible. Pressurisez la bonbonne de combustible en pompant le plongeur 15 fois. Ouvrez complètement le robinet et laissez couler 4 cuillerées de combustible par la durite en le recueillant dans un récipient approprié. (Gicleur déposé.) **DANGER :** *tenez le tout à distance de toute source d'inflammation.* Fermez le robinet et retirez la durite de combustible. Disposez du combustible en toute sécurité une fois la vidange terminée. **7. Réassemblez le réchaud.** Si les performances du réchaud sont toujours médiocres, répétez les étapes 4 à 6.

ENTRETIEN DE LA POMPE

Les joints toriques peuvent se dessécher, se fissurer ou se déchirer avec le temps. Leur durée de vie varie avec la saleté, les débris, la température, le frottement et la fréquence d'utilisation. Il vous faut donc inspecter les joints toriques avant chaque sortie. Remplacez immédiatement tout joint torique sec, fissuré ou déchiré et remplacez tous les joints toriques chaque année, quelle que soit leur apparence. Vous trouverez des joints toriques et des joints de pompe de rechange dans le kit d'entretien annuel ou dans les kits d'entretien d'expédition, plus complets, vendus séparément chez votre revendeur MSR®.

JOINT TORIQUE DE LA DURITE DE COMBUSTIBLE
1. Retirez le plongeur. Alignez, tournez et tirez.
2. Retirez la bague et le joint torique de la durite de combustible. Retirez le joint torique avec l'extrémité de la durite de combustible ou une épingle de sûreté. **3. Inspectez le joint torique.** *4.* Remplacez le joint torique. Si nécessaire, un joint torique de rechange est fourni pour la durite de combustible.
5. Lubrifiez la coupelle de la pompe. Appliquez une goutte d'huile de coupelle de pompe ou d'huile minérale quelconque. **6. Insérez le plongeur.** Alignez la **flèche 1** de l'ensemble plongeur/bague sur les orifices du corps de la pompe. Enfoncez l'ensemble plongeur/bague dans le corps de la pompe jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

JOINT TORIQUE DU ROBINET
1. Desserrez l'écrou d'arrêt de deux tours.
2. Desserrez le robinet de six tours. 3. Desserrez entièrement l'écrou d'arrêt et retirez le robinet.
4. Inspectez le joint torique. 5. Remplacez le joint torique si nécessaire. Démontez l'ensemble du robinet. Retirez le joint torique.

JOINT DE LA POMPE
Inspectez le joint de la pompe et remplacez-le s'il est endommagé.

NETTOYAGE DE LA VALVE ANTI-RETOUR

DANGER Si vous utilisez la trousse d'entretien MSR, veillez à bien utiliser le joint pour la pompe, et non pas un joint torique. Ne ajoutez le joint torique sous le joint de la pompe. Si vous ajoutez un joint torique, la pompe va fuir, ce qui peut causer un incendie, des brûlures, des blessures graves, voire la mort.

1. Retirez l'ensemble de la valve anti-retour.
2. Nettoyez tout débris de la valve anti-retour et de l'intérieur de la pompe.
3. Réintroduisez l'ensemble de la valve anti-retour.

DANGER Ne démontez pas le réchaud ou la pompe au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. Un démontage ou une modification du réchaud ou de la pompe effectués sans respecter ces instructions annule la garantie et peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves ou de mort.

N'utilisez pas le réchaud ou la pompe s'il manque des pièces ou si certaines sont endommagées, ou si elles ont été remplacées par des pièces prévues pour un modèle différent. L'utilisation du réchaud alors qu'il manque des pièces, qu'elles sont endommagées, ou avec des pièces de rechange non prévues spécifiquement pour ce modèle de réchaud, peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves, voire de mort.

Pour plus d'informations sur la garantie limitée, rendez-vous sur msrgear.com/warranty
Pour plus d'informations sur le dépannage, rendez-vous sur : www.msrgear.com/xgk-ex

GEFAHR

NUR ZUR VERWENDUNG IM FREIEN
KOHLENMONOXIDGEFAHR
Dieser Kocher kann geruchloses Kohlenmonoxid erzeugen.

Das Verwenden des Kochers in einem geschlossenen Raum kann tödliche Folgen haben.
Verwenden Sie diesen Kocher niemals im Wohnwagen, im Zelt oder Vorzelt, im Auto, in Gebäuden oder anderen geschlossenen Räumen.

ZU IHRER SICHERHEIT

Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere Flüssigkeiten mit entflammbaren Dämpfen in der Nähe von Kochern.

KOHLENMONOXID-, FEUER- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Das Verwenden von Kochern und Brennstoff birgt ernsthafte Gefahren. Unbeabsichtigt verursachtes Feuer, Explosionen und falsche Verwendung können Sachschäden und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen. Sie sind für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit der Mitwesenden in Ihrer Gruppe verantwortlich. Handeln Sie verantwortungsbewusst und lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit dem Kocher vertraut, bevor Sie die Brennstoffflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung auf, um später dort nachschlagen zu können.

Dieser Kocher ist ein leichtes und kompaktes Gerät. Er ist AUSSCHLIEßLICH für den Kochen von Wasser oder Mahlzeiten IM FREIEN vorgesehen. Verwenden Sie ihn niemals für einen anderen Zweck. Das Kochen im Freien ist mit mehr Gefahren verbunden als das Kochen zuhause. Bitte informieren Sie sich bei Ihrem örtlichen Outdoor-Fachgeschäft näher über das Kochen im Freien. Holen Sie sich vor Ihrer Unternehmung vom Experten Fachkundigen Rat.

Halten Sie sich an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Überprüfen Sie die Dichtungen zwischen dem Kocher und der Brennstoffflasche auf festen Sitz und ordnungsgemäßen Zustand bevor Sie den Kocher an den Zylinder anschließen. Verwenden Sie den Kocher nicht, wenn er undichte oder beschädigte Dichtungen aufweist.
- Halten Sie ausreichenden Abstand zwischen Kocher bzw. Brennstoffflasche und anderen Wärmequellen. Ein Überhitzen der Brennstoffflasche kann zu einer Explosion oder zum Austreten von Brennstoff sowie zu schweren Verbrennungen oder zum Tod führen.
- Beachten Sie sämtliche Warnhinweise zur Verwendung und Lagerung von Brennstoffflaschen.
- Zerlegen Sie den Kocher nur gemäß und im Rahmen dieser Gebrauchsanleitung. VERÄNDERN SIE NICHTS AM KOCHER. Durch das nicht vorschriftsgemäße Zerlegen oder Verändern des Kochers verfällt die Garantie. Zudem entstehen möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen, schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben können.
- Verwenden Sie den Kocher nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind. Verwenden Sie keine Ersatzteile, die nicht speziell für Ihr Kochermodell geeignet sind. Durch die Verwendung des Kochers mit fehlenden oder beschädigten Teilen oder mit Teilen, die nicht speziell für Ihr Kochermodell geeignet sind, entstehen möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen zur Folge haben und sogar tödlich sein können.

Cascade Designs, Inc. gewährt lediglich eine Garantie für die Verwendung von korrekt dimensioniertem Kochgeschirr der Marke MSR®. Die Verwendung von Kochgeschirr einer anderen Marke erfolgt auf eigene Gefahr.

GEFAHR Verwenden Sie den Kocher nicht: (1) wenn Sie diese Gebrauchsanleitung noch nicht gelesen und vollständig verstanden haben; (2) wenn Sie nicht bereit sind, einen brennenden und/oder heißen Kocher ständig zu überwachen; (3) wenn Brennstoff austritt; oder (4) wenn Sie bemerken, dass der Kocher nicht in einwandfreiem Zustand ist oder die Umgebung so beschaffen ist, dass die Verwendung des Kochers mit offener Flamme gefährlich ist. Werden diese Anweisungen nicht befolgt, kann eine Situation entstehen, die zu Feuer, Verbrennungen, schweren Verletzungen oder gar zum Tod führt.

TEILE DES KOCHERS UND DER BRENNSTOFFPUMPE

A. Flammenverteiler	H. Haltebügel	O. Pumpenlager
B. X-Düse	I. Düsennadel	P. Lappen der Pumpenkolbenmuffe
C. Topfhalter/Standbeine	J. GK-Düse	Q. Tauchkolbenmuffe
D. Brennertopf	K. Rückschlagventil	R. Pumpenkolben
E. Wärmereflektor	L. Regelventilbaugruppe	S. Brennstoffpumpennut
F. Windschutz	M. O-Ring der Brennstoffleitung	T. Pumpendichtung
G. Ende der Brennstoffleitung (Messing)	N. Brennstoffleitungsmuffe	U. Pumpenkörper

WARTUNG DES CAMPINGKOCHERS

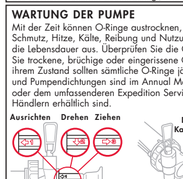
Ablagerungen in der Düse und der Brennstoffleitung verringern den Brennstoffdurchfluss und beeinträchtigen die Kocherleistung. Geringe Ablagerungen in der Düse können normalerweise mit der Düsennadel beseitigt werden. Hartnäckigere Ablagerungen erfordern möglicherweise eine gründlichere Reinigung von Düse und Brennstoffleitung. Führen Sie mindestens die folgenden Wartungsarbeiten jährlich bzw. bei jeder Pumpenwartung durch.

REINIGUNG DER DÜSE MIT DÜSENNADEL
1. Schließen Sie das Regelventil und lassen Sie den Kocher fünf Minuten abkühlen.
2. Schütteln Sie den Kocher auf und ab.
3. Heizen Sie den Kocher vor und zünden Sie ihn an. Wird die Leistung hierdurch nicht verbessert, führen Sie eine gründliche Reinigung von Düse und Brennstoffleitung durch.

GRÜNDLICHE REINIGUNG DER DÜSE UND DER BRENNSTOFFLEITUNG
1. Entfernen Sie den Flammenverteiler.
2. Schrauben Sie die Düse mithilfe des Düsen-/Kabelwerkzeugs ab. 3. Entfernen Sie die Düse und die Düsennadel.
4. Reinigen Sie die Düsenöffnung mit dem Reinigungsdraht. 5. Reinigen Sie die Brennstoffleitung. Entfernen Sie das Kabel von der Brennstoffleitung. Verwenden Sie zum Lösen des Kabels falls notwendig ein Schmiermittel. (WD-40®, Pumpenlagerölusw.) Wischen Sie das Kabel sauber. Stecken Sie das Kabel vollständig in die Brennstoffleitung. Stecken Sie das Kabel ca. 13 cm weit hinein, und ziehen Sie es wieder heraus. Wiederholen Sie diesen Vorgang 20 Mal. **6. Spülen Sie die Brennstoffleitung aus.** Entfernen Sie das Kabel. Stecken Sie die Brennstoffleitung in die Pumpe und in die Brennstoffflasche und befestigen Sie den Haltebügel an der Brennstoffpumpennut. Erzeugen Sie mit ca. 15 Pumpenhüben Druck in der Brennstoffflasche. Öffnen Sie das Regelventil und spülen Sie die Brennstoffleitung mit vier Löffel Brennstoff aus. Fangen Sie den Brennstoff in einem geeigneten Gefäß auf. (Die Düse ist dabei entfernt.) **GEFAHR:** *Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu Zündquellen ein.* Schließen Sie das Regelventil und entfernen Sie die Brennstoffleitung. Entsorgen Sie den Brennstoff nach Abschluss des Spülvorgangs. **7. Bauen Sie den Kocher wieder zusammen.** Ist die Leistung des Kochers weiterhin beeinträchtigt, wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6.

WARTUNG DER PUMPE

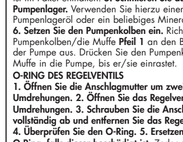
Mit der Zeit können O-Ringe austrocknen, brüchig werden oder einreißen. Schmutz, Hitze, Kälte, Reibung und Nutzungshäufigkeit wirken sich direkt auf die Lebensdauer aus. Überprüfen Sie die O-Ringe daher vor jeder Tour. Ersetzen Sie trockene, brüchige oder eingerissene O-Ringe umgehend. Unabhängig von ihrem Zustand sollten sämtliche O-Ringe jährlich ersetzt werden. Ersatz-O-Ringe und Pumpendichtungen sind im Annual Maintenance Kit (Jahreswartungskit) oder dem umfassenderen Expedition Service Kit enthalten, die bei MSR® Händlern erhältlich sind.



O-RING DER BRENNSTOFFLEITUNG
1. Entfernen Sie den Pumpenkolben. Richten Sie ihn aus, drehen und ziehen Sie ihn heraus. **2. Entfernen Sie die Muffe der Brennstoffleitung und den O-Ring.** Entfernen Sie den O-Ring mit Hilfe des Endes der Brennstoffleitung oder einer Sicherheitsnadel.
3. Überprüfen Sie den O-Ring. 4. Ersetzen Sie den O-Ring. Ein Ersatz-O-Ring für die Brennstoffleitung ist im Paket enthalten. **5. Schmieren Sie das Pumpenlager.** Verwenden Sie hierzu einen Tropfen Pumpenlagerölodder ein beliebiges Mineralöl. **6. Setzen Sie den Pumpenkolben ein.** Richten Sie den Pumpenkolben/die Muffe **Pfeil 1** an den Bohrungen in der Pumpe aus. Drücken Sie den Pumpenkolben/die Muffe in die Pumpe, bis er/sie einrastet.

O-RING DES REGELVENTILS
1. Öffnen Sie die Anschlagmutter um zwei Umdrehungen. 2. Öffnen Sie das Regelventil um sechs Umdrehungen. 3. Schrauben Sie die Anschlagmutter vollständig ab und entfernen Sie das Regelventil.
4. Überprüfen Sie den O-Ring. 5. Ersetzen Sie den O-Ring, falls dieser beschädigt ist. Zerlegen Sie die Regelventilbaugruppe. Entfernen Sie den O-Ring.

PUMPENDICHTUNG
Überprüfen Sie die Pumpendichtung und ersetzen Sie sie, falls sie beschädigt ist.



GEFAHR Vergewissern Sie sich bei Verwendung der Wartungskits von MSR, dass Sie die Pumpendichtung und keinen O-Ring verwenden. Legen Sie keinen weiteren O-Ring unter die Pumpendichtung. Durch den Hinzufügen eines weiteren O-Rings kann die Pumpe auslaufen und Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

REINIGUNG DES RÜCKSCHLAGVENTILS
1. Entfernen Sie die Rückschlagventilbaugruppe.
2. Entfernen Sie Ablagerungen am Rückschlagventil und an der Pumpenaussparung.
3. Fügen Sie die Rückschlagventilbaugruppe wieder ein.

DANGER Zerlegen Sie den Kocher oder die Pumpe nur gemäß und im Rahmen dieser Anweisungen. Durch das nicht vorschriftsgemäße Zerlegen oder Verändern eines Kochers oder einer Pumpe verfällt die Garantie. Darüber hinaus entstehen hieraus möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen können.

Verwenden Sie den Kocher bzw. die Pumpe nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind. Verwenden Sie keine Ersatzteile, die nicht speziell für Ihr Kochermodell geeignet sind. Durch die Verwendung des Kochers mit fehlenden oder beschädigten Teilen oder mit Teilen, die nicht speziell für Ihr Kochermodell geeignet sind, entstehen möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen zur Folge haben und sogar tödlich sein können.

Hinweise zur beschränkten Garantie auf msrgear.com/warranty
Liste mit Lösungen für Probleme auf www.msrgear.com/xgk-ex

危険

屋外使用専用
一酸化炭素の危険
本製品は、無臭の一酸化炭素を発生する可能性があります。

密閉された場所で使用すると、死亡事故に至る場合があります。
キャンピングカーやテント内、前室、車内、屋内等、換気の悪い場所では、ストーブを絶対に使用しないでください。

安全のための注意事項

本製品や他のストーブの近くで、ガソリンまたは引火性のある液体あるいはガスを保管したり、使用したりしないでください。

一酸化炭素、火災、爆発の危険

本製品と燃料の使用により、重大な危険が生じる場合があります。失火や爆発、誤用により、死亡事故や重度の火傷、物的損害を引き起こす恐れがあります。使用者には、自分自身の安全および周りの人たちに対する安全の責任があります。この取扱説明書（以下「本説明書」といいます）を熟読し、適切な判断を行ってください。燃料ボトルを取り付ける前に、取り扱い方法をよくご理解ください。本説明書は、後日参照できるよう大切に保管してください。

本製品は、水を沸騰させたり、調理をするために設計された、**屋外調理専用**の軽量コンパクトなストーブです。その他の用途には絶対に使用しないでください。屋外での調理には、家庭での通常の調理とは異なる危険が伴います。屋外での調理に関する助言は合わせて、ご不明な点については、お近くのアウトドア店へお問い合わせください。

次の安全情報に従ってください。

- 燃料ボトルをストーブに取り付ける前に、ユーニオンナットのOリングが正しくセットされ破損・磨耗等していないことを確認します。Oリングに破損・磨耗がある場合は、ストーブを使用しないでください。
- ストーブや燃料ボトルは、他の熱源の近くに保管しないでください。燃料ボトルが高温にさらされると、燃料漏れや爆発を引き起こし、死亡事故や重度の火傷を引き起こす恐れがあります。
- 燃料ボトルに記載されている使用上・保管上のすべての警告に従ってください。
- 本説明書に記載されていないストーブの分解を行わないでください。**本製品を改造しないでください。**本説明書の指示に一致しない方法でのストーブの分解、または改造は、保証が無効になります。また、火災、火傷、重度の怪我、死亡事故が起きる危険な状況を引き起こす恐れがあります。
- 部品がなくなっていたり破損している場合や、専用交換部品以外が使用されている場合は、ストーブを使用しないでください。部品がなくなっていたり破損している状態や、専用交換部品以外が使用されている状態でストーブを使用すると、火災、火傷、重度の怪我、死亡事故等が起きる危険な状況を引き起こす恐れがあります。

カスケードデザイン社の保証は、適切なサイズのMSR®ブランドの調理器具を使用した場合にのみ適用されます。MSR®ブランド以外の調理器具の使用については、ユーザーご自身の責任と判断にてご使用ください。

危険 以下に

⚠ PELIGRO

PARA USO EXCLUSIVO AL AIRE LIBRE
RIESGO DE MONÓXIDO DE CARBONO
Este hornillo puede producir monóxido de carbono, que es inodoro.

Su uso en un espacio cerrado puede matarle.

No use nunca este hornillo en un espacio cerrado, tal como una caravana, tienda de campaña, vestíbulo, vehículo o en la casa.

PARA SU SEGURIDAD
No almacene ni use gasolina u otros líquidos con vapores inflamables cerca de este u otro hornillo.

RIESGO DE MONÓXIDO DE CARBONO, INCENDIO, EXPLOSIÓN

Existen importantes riesgos asociados al uso de este hornillo y de su combustible. Los incendios accidentales, explosiones y un uso incorrecto pueden causar la muerte, quemaduras graves y daños a la propiedad. Usted es el responsable de su propia seguridad y de la seguridad de sus acompañantes. Utilice el sentido común y lea atentamente estas instrucciones para un uso adecuado. Familiarícese con el hornillo antes de conectarlo a la bombona de combustible. Conserve estas instrucciones para referencia en el futuro.

Este hornillo es un aparato ligero y compacto, fabricado para UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE AL AIRE LIBRE para hervir agua o cocinar alimentos. Nunca lo utilice para ningún otro fin. Cocinar al aire libre es más peligroso que cocinar como lo hacía normalmente en casa. Consulte en la tienda en que adquirió el hornillo para más información sobre cocinar al aire libre. Busque el consejo de alguien experimentado antes de iniciar su aventura al aire libre.

Siga esta información de seguridad:

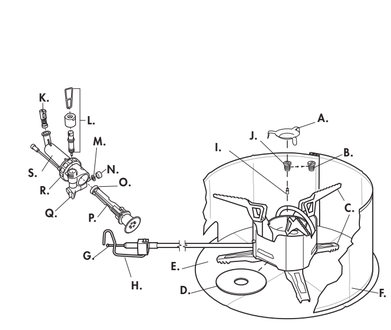
- Compruebe que los juntas entre el hornillo y la bombona de combustible estén en su sitio y en buen estado antes de conectar el hornillo al cilindro. No utilice este hornillo si tiene juntas dañadas o desgastadas.
- Mantenga el hornillo y la bombona de combustible lejos de otras fuentes de calor. Si expone la bombona a un calor intenso podría explotar o sufrir una fuga, lo que podría matarle o causarle quemaduras graves.
- Siga todas las advertencias indicadas en la bombona de combustible en cuanto a su uso y almacenamiento.
- No desmonte el hornillo más allá de lo que se describe en estas instrucciones. NO MODIFIQUE ESTE HORNILLO. Desmontar o modificar el hornillo de forma diferente a la indicada en estas instrucciones anula la garantía y puede provocar una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.
- No utilice el hornillo si faltan piezas o estas están rotas, tampoco con piezas de repuesto que no sean específicas para su modelo de hornillo. El uso del hornillo cuando le faltan piezas o están rotas o con piezas de repuesto que no son específicas para su modelo de hornillo puede provocar una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Cascade Designs, Inc. garantiza exclusivamente el uso de recipientes MSR® del tamaño apropiado. El uso de recipientes de otra marca será por cuenta y riesgo del cliente y bajo su responsabilidad.

⚠ ADVERTENCIA No intente utilizar este hornillo: (1) antes de leer y entender totalmente este manual de instrucciones; (2) si no está preparado o no se siente seguro utilizando un hornillo cilíndrico o encendido; (3) si observa derrame de combustible; o (4) si observa alguna circunstancia en el sistema del hornillo o en el entorno que haga peligroso el uso de un aparato de llama abierta. No seguir estas instrucciones puede provocar una situación de riesgo y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

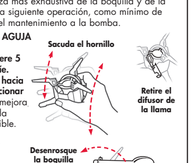
PIEZAS DEL HORNILLO Y DE LA BOMBA DE COMBUSTIBLE

A. Difusor de la llama
B. Boquilla X
C. Patas/soportes para el recipiente
D. Almohadilla de presentamiento
E. Reflector de calor
F. Protector contra el viento
G. Extremo (latón) de la manguera de combustible
H. Brazo del retén
I. Aguja Shaker
J. Boquilla GK
K. Válvula de retención
L. Montaje de la válvula de control
M. Junta tórica de la manguera de combustible
N. Conector de la manguera de combustible
O. Tapa de la bomba
P. Lengüetas del conector del émbolo
Q. Conector del émbolo
R. Embolo
S. Ranura de la bomba de combustible
T. Junta de la bomba
U. Cuerpo de la bomba

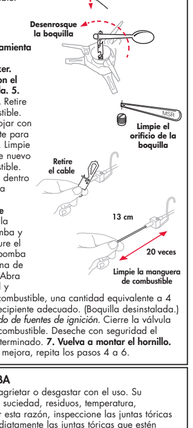


MANTENIMIENTO DEL HORNILLO
Los depósitos en la boquilla y en la manguera de combustible disminuyen el flujo y alteran el funcionamiento del hornillo. Los depósitos pequeños en la boquilla pueden eliminarse con la aguja Shaker. Los depósitos de mayor tamaño pueden requerir una limpieza más exhaustiva de la boquilla y de la manguera de combustible. Realice la siguiente operación, como mínimo de forma anual o cada vez que haga el mantenimiento a la bomba.

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA CON LA AGUJA SHAKER
1. Cierre la válvula de control y espere 5 minutos para que el hornillo se enfríe.
2. Sacuda el hornillo hacia arriba y hacia abajo. 3. Precalente y ponga a funcionar el hornillo. Si el funcionamiento no mejora realice una limpieza exhaustiva de la boquilla y la manguera de combustible.

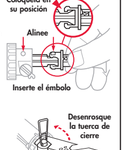


LIMPIEZA DE LA BOQUILLA Y DE LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE
1. Retire el difusor de la llama. 2. Desenrosque la boquilla con la herramienta para cable y boquilla.
3. Retire la boquilla y la aguja Shaker.
4. Limpie el orificio de la boquilla con el alambre para limpieza de la boquilla. 5. Limpie la manguera de combustible. Retire el cable de la manguera de combustible. Los cables atascados se pueden aflojar con un lubricante común (WD-40®, aceite para junta del émbolo de la bomba, etc). Limpie el cable con un trapo. Introduzca de nuevo el cable en la manguera de combustible. Mueva el cable hacia fuera y hacia dentro desplazándolo unos 13 cm, repita la operación aproximadamente 20 veces. **6. Purgue la manguera de combustible.** Retire el cable. Inserte la manguera de combustible en la bomba y la bombona de combustible y asegure el brazo del retén en la ranura de la bomba de combustible. Presurice la bombona de combustible bombeando 15 veces. Abra completamente la válvula de control y vierta a través de la manguera de combustible, una cantidad equivalente a 4 cucharadas de combustible en un recipiente adecuado. (Boquilla desinstalada.) **ADVERTENCIA:** *Manténgalo alejado de fuentes de ignición.* Cierre la válvula de control y retire la manguera de combustible. Deseche con seguridad el combustible cuando la purga haya terminado. **7. Vuelva a montar el hornillo.** Si el funcionamiento del hornillo no mejora, repita los pasos 4 a 6.



MANTENIMIENTO DE LA BOMBA
Las juntas tóricas se pueden secar, agrietar o desgastar con el uso. Su durabilidad se verá afectada por la suciedad, residuos, temperatura, rozamiento y frecuencia de uso. Por esta razón, inspeccione las juntas tóricas antes de cada viaje. Sustituya inmediatamente las juntas tóricas que estén secas, agrietadas o desgastadas y cámbielas todas anualmente, sea cual sea su aspecto. Las juntas tóricas de repuesto y las juntas de la bomba se pueden encontrar en el Annual Maintenance Kit o en el más completo Expedition Service Kit, que se compra por separado en un distribuidor MSR®.

JUNTA TÓRICA DE LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE
1. Retire el émbolo. Alinee, gire y tire. **2. Saque el conector y la junta tórica de la manguera de combustible.** Retire la junta tórica con el extremo de la manguera de combustible o con un imperdible. **3. Inspeccione la junta tórica. 4. Cambie la junta tórica.** Cuenta con una junta tórica de repuesto para la manguera de combustible, por si la necesitara. **5. Lubrique la tapa de la bomba.** Utilice una gota de aceite para junta del émbolo de la bomba o cualquier aceite mineral. **6. Inserte el émbolo.** Alinee el émbolo/el conector **flecha 1** con los orificios en el cuerpo de la bomba. Presione el émbolo/boquilla en el cuerpo de la bomba hasta que se coloque en su lugar con un chasquido.



JUNTA TÓRICA DE LA VÁLVULA DE CONTROL
1. Dé 2 vueltas a la tuerca de cierre para desenroscarla. 2. Dé 6 vueltas a la válvula de control de la bomba para desenroscarla.
3. Desenrosque la tuerca superior completamente y extraiga la válvula de control. 4. Inspeccione la junta tórica. 5. Cambie la junta tórica si está dañada. Desmonte la válvula de control. Retire la junta tórica.

LA JUNTA DE LA BOMBA
Inspeccione la junta de la bomba y reemplácela si está dañada.

⚠ ADVERTENCIA Si utiliza los kits de mantenimiento de MSR, asegúrese de utilizar la junta de la bomba, no una junta tórica. No utilizte una junta tórica dañada de la junta de la bomba. La adición de una junta tórica provocará la fuga del combustible de la bomba, lo que podría causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

CÓMO LIMPIAR LA VÁLVULA DE RETENCIÓN
1. Retire el montaje de la válvula de retención.
2. Limpie los residuos de la válvula de retención y la cavidad de la bomba.
3. Inserte nuevamente el montaje de la válvula de retención.

⚠ ADVERTENCIA No desmonte el hornillo o la bomba más allá de lo que se describe en estas instrucciones. El desmontar o modificar el hornillo de forma diferente a la indicada en estas instrucciones anula la garantía y puede provocar una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

No utilice el hornillo si faltan piezas o estas están rotas, tampoco con piezas de repuesto que no sean específicas para su modelo de hornillo. El uso del hornillo cuando le faltan piezas o están rotas o con piezas de repuesto que no son específicas para su modelo de hornillo puede provocar una situación de riesgo en la que se produzca un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Detalles de la garantía limitada en msrgear.com/warranty
Para la solución de problemas, visite: www.msrgear.com/xgk-ex

⚠ PERICOLO

SOLO PER L'USO ALL'APERTO
RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO
Questo fornello può produrre monossido di carbonio, che è inodore.

Usarlo in uno spazio chiuso può uccidere chi lo utilizza.

Non usare mai questo fornello in uno spazio chiuso come un camper, una tenda, uno scomparto di treno, un'auto o in casa.

PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE
Non conservare né usare benzina né altri liquidi con vapori infiammabili nelle vicinanze di questo o qualsiasi altro fornello.

RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO, INCENDIO, ESPLOSIONE

L'uso di questo fornello e del combustibile presenta gravi pericoli. Incendi ed esplosioni accidentali, nonché l'uso improprio, possono causare decesso, gravi ustioni e danni a cose. L'utente è responsabile della propria sicurezza e di quella delle persone del suo gruppo. Si prega di usare il buon senso e di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Si prega di prendere familiarità con il fornello prima di collegarlo alla bottiglia del combustibile. Conservare queste istruzioni per poterle consultare in futuro.

Questo fornello è un dispositivo piccolo e leggero realizzato ESCLUSIVAMENTE PER L'USO ALL'APERTO al fine di bollire acqua o cucinare alimenti. Non usarlo mai per alcun altro scopo. Cucinare all'aperto è più pericoloso che cucinare in ambiente domestico. Per ulteriori informazioni su come cucinare all'aperto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore locale di prodotti per l'outdoor. Prima di avventurarsi nella natura, informarsi consultando persone esperte.

Attenersi alle seguenti informazioni per la sicurezza.

- Verificare che le guarnizioni fra il fornello e la bottiglia del combustibile siano presenti e in buone condizioni prima di collegare il fornello al cilindro. Non utilizzare il fornello se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
- Tenere il fornello e la bottiglia del combustibile lontani da altre fonti di calore. Se esposta ad alte temperature, la bottiglia del combustibile potrebbe esplodere o perdere combustibile e l'utente potrebbe rimanere ucciso o gravemente ustionato.
- Seguire tutte le avvertenze relative ad uso e conservazione indicate sulla bottiglia del combustibile.
- Non smontare il fornello più di quanto sia descritto in queste istruzioni. NON MODIFICARE QUESTO FORNELLO. Lo smontaggio o la modifica del fornello secondo modalità non contemplate in queste istruzioni annullano la garanzia e possono generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.
- Non usare il fornello se vi sono parti mancanti o rotte, né con parti di ricambio non specificamente adatte al proprio modello di fornello. L'uso di un fornello con parti mancanti o rotte, o con parti di ricambio non specificamente adatte al modello del fornello in dotazione, può generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Cascade Designs, Inc. garantisce soltanto l'uso di pentole di marchio MSR® di dimensioni appropriate — l'utente usa a proprio rischio e pericolo pentole di marchio diverso.

⚠ PERICOLO Non usare questo fornello: (1) prima di leggere e capire appieno questo *Manuale di istruzioni*; (2) se non si è preparati o si propio agio o sorvegliare costantemente un fornello acceso o/o caldo; (3) se si nota una perdita di combustibile; o (4) se si nota una qualsiasi condizione nel sistema del fornello o nell'ambiente circostante che renderebbe pericoloso l'uso di un dispositivo a fiamma libera. La mancata osservanza di queste istruzioni può generare una situazione pericolosa con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

COMPONENTI DEL FORNELLO E DELLA POMPA DEL COMBUSTIBILE

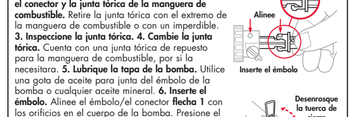
A. Spargifiamma
B. Ugello X
C. Supporti pentola
D. Cuscinetto di innesco
E. Riflettore di calore
F. Schermo antivento
G. Estremità (in ottone) del tubo del combustibile
H. Braccetto
I. Ago a getto
J. Ugello GK
K. Valvola di contenimento
L. Gruppo valvola di controllo
M. Anello di tenuta del tubo del combustibile
N. Boccola del tubo del combustibile
O. Coppa della pompa
P. Alette della boccola dello stantuffo
Q. Boccola dello stantuffo
R. Stantuffo
S. Scanalatura della pompa del combustibile
T. Guarnizione della pompa del combustibile
U. Corpo della pompa

MANUTENZIONE DEL FORNELLO
Eventuali depositi nell'ugello e nel tubo del combustibile riducono il flusso di combustibile e compromettono le prestazioni del fornello. I depositi di lieve entità nell'ugello possono essere eliminati utilizzando l'ago a getto intermittente. I depositi di entità maggiore possono richiedere una pulizia approfondita dell'ugello e del tubo del combustibile. Eseguire la seguente manutenzione come minimo ogni anno, o ogni volta che si esegue la manutenzione della pompa.

PULIZIA DELL'UGELLO CON L'AGO A GETTO INTERMITTENTE
1. Chiudere la valvola di controllo e attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi. 2. Agitare il fornello su e giù. 3. Preriscaldare e accendere il fornello. Se le prestazioni non migliorano, eseguire una pulizia approfondita dell'ugello e del tubo del combustibile.

PULIZIA APPROFONDITA DELL'UGELLO E DEL TUBO DEL COMBUSTIBILE
1. Rimuovere lo spargifiamma. 2. Svitare l'ugello con l'utensile per la pulizia di ugelli e cavi. 3. Rimuovere l'ugello e l'ago a getto intermittente. 4. Pulire l'apertura dell'ugello con il cavo per la pulizia degli ugelli. 5. Pulire il tubo del combustibile. Rimuovere il cavo dal tubo del combustibile. I cavi che oppongono resistenza possono essere allentati con un comune lubrificante. (WD-40®, olio per la coppa della pompa e così via.) Pulire il cavo. Reinserire completamente il cavo nel tubo del combustibile. Inserire ed estrarre il cavo di circa 13 centimetri, 20 volte. **6. Spurgare il tubo del combustibile.** Rimuovere il cavo. Inserire il tubo del combustibile nella pompa e nella bottiglia del combustibile e bloccare il braccetto nella scanalatura della pompa del combustibile. Mettere sotto pressione la bottiglia del combustibile applicando 15 compressioni. Aprire completamente la valvola di controllo per spurgare attraverso il tubo del combustibile una quantità di combustibile pari a circa 4 cucchiai all'interno di un contenitore adatto. (Ugello disinstallato.) **PERICOLO:** *Tenere lontano da fonti di innesco.* Chiudere la valvola di controllo e rimuovere il tubo del combustibile. Smaltire il combustibile in modo sicuro una volta completato lo spurgo. **7. Rimontare il fornello.** Se le prestazioni del fornello risultano ancora scadenti, ripetere i passaggi da 4 a 6.

MANUTENZIONE DELLA POMPA
Gli anelli di tenuta possono seccarsi, creparsi o rompersi con l'uso. Sporco, detriti, temperatura, sfregamento ed uso frequente sono tutti fattori che hanno un impatto sulla loro durata utile. Per questo motivo, si prega di ispezionarli prima di ogni viaggio. Sostituire immediatamente gli anelli di tenuta secchi, crepati o rotti, e sostituire almeno una volta all'anno tutti gli anelli di tenuta, indipendentemente dal loro aspetto. Gli anelli di tenuta e le guarnizioni della pompa di ricambio sono disponibili nel Kit per la manutenzione annuale o nel più completo Kit di manutenzione per spedizioni, acquistabili separatamente presso un rivenditore autorizzato MSR®.

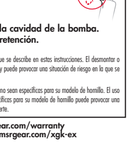


ANELLO DI TENUTA DEL TUBO DEL COMBUSTIBILE
1. Rimuovere lo stantuffo. Allineare, girare e tirare. **2. Rimuovere l'anello di tenuta e la boccola del tubo del combustibile.** Rimuovere l'anello di tenuta con l'estremità del tubo del combustibile o con una spilla di sicurezza. **3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta. 4. Sostituire l'anello di tenuta.** In dotazione viene fornito un anello di tenuta del tubo del combustibile di ricambio, nel caso fosse necessario. **5. Lubrificare la coppa della pompa.** Utilizzare una goccia di olio della coppa della pompa o un qualsiasi olio minerale. **6. Inserire lo stantuffo.** Allineare lo stantuffo/boccola **Freccia 1** con i fori nel corpo della pompa. Spingere lo stantuffo/boccola all'interno del corpo della pompa finché non scatta in posizione.

ANELLO DI TENUTA DELLA VALVOLA DI CONTROLLO
1. Svitare di 2 giri il dado di arresto. 2. Svitare di 6 giri la valvola di controllo. 3. Svitare completamente il dado di arresto e rimuovere il gruppo valvola di controllo. 4. Ispezionare l'anello di tenuta 5. Sostituire l'anello di tenuta se danneggiato. Smontare il gruppo della valvola di controllo. Rimuovere l'anello di tenuta.

GUARNIZIONE DELLA POMPA
Controllare le condizioni della guarnizione della pompa e sostituirla se è danneggiata.

⚠ PERICOLO Se si usano i kit di manutenzione MSR, assicurarsi di usare la guarnizione della pompa, non un anello di tenuta. Non aggiungere un anello di tenuta sotto la guarnizione della pompa. L'aggiunta di un anello di tenuta può provocare una perdita della pompa, con conseguente rischio di incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.



PULIZIA DELLA VALVOLA DI CONTENIMENTO
1. Rimuovere il gruppo valvola di contenimento. 2. Pulire eventuali detriti presenti nella valvola di contenimento e nella cavità della pompa.
3. Reinserire il gruppo valvola di contenimento.

⚠ PERICOLO Non smontare il fornello né la pompa più di quanto sia descritto in queste istruzioni. Lo smontaggio o la modifica del fornello o della pompa secondo modalità non contemplate in queste istruzioni annullano la garanzia e possono generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Non usare il fornello né la pompa se vi sono parti mancanti o rotte, né con parti di ricambio non specificamente adatte al proprio modello di fornello. L'uso di un fornello con parti mancanti o rotte, o con parti di ricambio non specificamente adatte al modello del fornello in dotazione, può generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Dettagli sulla garanzia limitata sono disponibili sul sito msrgear.com/warranty
Per consigli sulla risoluzione dei problemi, visitare il sito: www.msrgear.com/xgk-ex

⚠ GEVAAR

UITSLUITEND VOOR GEBRUIK IN DE OPENLUCHT
KOOLMONOXIDEGEVAAR
Deze brander kan koolmonoxide produceren, dat geurloos is.

Bij gebruik van de brander in een afgesloten ruimte bestaat dodelijk gevaar.

Gebruik deze brander nooit in een afgesloten ruimte zoals een camper, (voor)tent, auto of huis.

VOOR UW VEILIGHEID
Bewaar of gebruik geen benzine of andere vloeistoffen met brandbare dampen in de buurt van deze of een andere brander.

KOOLMONOXIDE-, BRAND- & EXPLOSIEGEVAAR

Er zijn ernstige gevaren verbonden aan het gebruik van deze brander en brandstof. Onopzettelijke brand, explosie en verkeerd gebruik kunnen dodelijk letsel, ernstige brandwonden en materiële schade veroorzaken. U bent verantwoordelijk voor uw eigen veiligheid en de veiligheid van de leden van uw groep. Gebruik uw gezonde verstand en lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Maak uzelf vertrouwd met de brander voordat u deze op de brandstoffles aansluit. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Deze brander is een lichtgewicht, compact apparaat dat UITSLUITEND VOOR GEBRUIK IN DE OPENLUCHT is bestemd voor het koken van water of het bereiden van voedsel. Gebruik deze nooit voor een ander doel. Koken in de openlucht is gevaarlijker dan koken zoals u dat normaal thuis doet. Raadpleeg uw plaatselijke kampeerwinkel voor meer informatie over koken in de openlucht. Laat u goed informeren voordat u in de openlucht kampeert.

Volg onderstaande veiligheidsinformatie op:

- Controleer of de afdichtingen tussen de brander en de brandstoffles aanwezig en in goede staat zijn voordat u de brander op de fles aansluit. Gebruik deze brander niet als de afdichtingen beschadigd of versleten zijn.
- Houd de brander en brandstoffles uit de buurt van andere hittebronnen. Wanneer u de brandstoffles aan grote hitte blootstelt, zal deze ontploffen of gaan lekken en kunt u dodelijk letsel of ernstige brandwonden oplopen.
- Volg alle waarschuwingen op de brandstoffles over gebruik en opslag op.
- Demonteer de brander niet verder dan in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. BRENG GEEN WIJZIGINGEN AAN DEZE BRANDER AAN. Als u de brander demonteert of wijzigt op een manier die niet met deze instructies overeenkomt, vervalt de garantie en kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.
- Gebruik de brander niet als er onderdelen ontbreken of kapot zijn. Gebruik geen vervangende onderdelen die niet voor uw brandermodel geschikt zijn. Als u de brander gebruikt als er onderdelen ontbreken of kapot zijn of als u onderdelen gebruikt die niet voor uw brandermodel geschikt zijn, kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.
- Non usare il fornello né le pentole se vi sono parti mancanti o rotte, né con parti di ricambio non specificamente adatte al proprio modello di fornello. L'uso di un fornello con parti mancanti o rotte, o con parti di ricambio non specificamente adatte al modello del fornello in dotazione, può generare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Cascade Designs, Inc. garantisce soltanto l'uso di pentole di marchio MSR® di dimensioni appropriate — l'utente usa a proprio rischio e pericolo pentole di marchio diverso.

⚠ GEVAAR Gebruik deze brander niet: (1) voordat u deze gebruiksaanwijzing *Handleiding voor gebruiksaanwijzing* hebt gelezen en volledig begrijpt; (2) als u niet voldoende bent op of zich niet op uw gemak voelt met het gebruik van een branderde en/of hete brander; (3) als u een brandstoflek vaststelt; of (4) als u iets in het branderssysteem of de directe omgeving opmerkt waardoor het gebruik van een apparaat met open vuur gevaarlijk zou zijn. Als deze instructies niet worden opgevolgd, kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel veroorzaakt.

BRANDER- EN BRANDSTOFPOMPONDERDELEN

A. Vlamverdeler
B. X-sproeier
C. Pannensteunen/-poten
D. Voorverwarmblok
E. Hittereflector
F. Windscherm
G. Uiteinde brandstofleiding (koper)
H. Grendelhaak
I. Schudnaald
J. GK-sproeier
K. Keerklep
L. Regelklep
M. O-ring van brandstofleiding
N. Bus van brandstofleiding
O. Pompcup
P. Nokjes van zuigerbus
Q. Zuigerbus
R. Zuiger
S. Groef van brandstofpomp
T. Pompafdichting
U. Pomphuis

ONDERHOUD VAN DE BRANDER
Afzettingen in de sproeier en de brandstofleiding verlagen de brandstoftoevoer en verminderen de prestatie van de brander. Vuiltjes in de sproeier kunnen met de schudnaald worden verwijderd. Bij grotere vervuilingen moeten de sproeier en de brandstofleiding wellicht grondiger worden gereinigd. Voer het volgende onderhoud ten minste jaarlijks uit of telkens bij onderhoud van de pomp.

SPROEIER REINIGEN MET SCHUDNAALD
1. Sluit de regelklep en wacht 5 minuten om de brander af te laten koelen.
2. Schud de brander op en neer.
3. Verwarm de brander voor en steek deze aan. Voer de stappen voor het reinigen van de sproeier en de klep van de vlamregelaar uit als de werking van de brander niet verbeterd is.

SPROEIER EN BRANDSTOFLEIDING GRONDIG REINIGEN
1. Verwijder de vlamverdeler. 2. Draai de sproeier los met het sproeier- en kabelgereedschap. 3. Verwijder de sproeier en de schudnaald.
4. Maak de sproeieropening vrij met de sproeierreinigingsdraad. 5. Reinig de brandstofleiding. Verwijder de kabel uit de brandstofleiding. Vastzittende kabels kunnen worden losgemaakt met een gangbaar smeermiddel. (WD-40®, smeerolie voor pompcups etc.) Veeg de kabel schoon. Schuif de kabel weer volledig in de brandstofleiding. Beweeg de kabel ongeveer 20 keer heen en weer over een afstand van zo'n 13 cm.
6. Spoel de brandstofleiding door. Verwijder de kabel. Steek de brandstofleiding in de pomp en de brandstoffles en borg de grendelhaak in de groef van de brandstofpomp. Breng de brandstoffles onder druk met 15 pompslagen. Zet de regelklep helemaal open en spoel 4 eetlepels brandstof door de brandstofleiding en laat de brandstof in een geschikte bak weglopen. (Sproeier verwijderd.) **GEVAAR:** *Doe dit niet in de buurt van ontstekingsbronnen.* Sluit de regelklep en verwijder de brandstofleiding. Voer de brandstof op veilige wijze af nadat de leiding is doorgespoeld. **7. Zet de brander weer in elkaar.** Voer de stappen 4 t/m 6 nogmaals uit als de brander nog steeds niet goed werkt.

O-RING VAN BRANDSTOFLEIDING
1. Verwijder zuiger. Lijn uit, draai en trek.
2. Verwijder de bus van de brandstofleiding en de O-ring. Verwijder de O-ring met het uiteinde van de brandstofleiding of een veiligheidsspeld.
3. Controleer de O-ring. 4. Vervang de O-ring. Eventueel is een reserve O-ring voor de brandstofleiding verkrijgbaar. **5. Smeer de pompcup.** Gebruik een druppel smeerolie voor pompcups of een andere minerale olie. **6. Breng de zuiger aan.** Lijn de zuiger/bus **Pijl 1** uit met de gaten in het pomphuis. Duw de zuiger/bus in het pomphuis totdat deze vastklikt.

O-RING VAN REGELKLEP
1. Draai de stopmoer 2 slagen los.
2. Draai de regelklep van de pomp 6 slagen los.
3. Draai de stopmoer helemaal los en verwijder de regelklep. 4. Controleer de O-ring. 5. Vervang de O-ring wanneer beschadigd. Demonteer de hele regelklep. Verwijder de O-ring.

POMPAFDICHTING VERVANGEN
Controleer de pompafdichting en vervang deze wanneer beschadigd.

⚠ GEVAAR Als u MSR-onderhoudssets gebruikt, moet u ervoor zorgen dat u de pompafdichting, en geen O-ring, gebruikt. Plaats geen O-ring onder de pompafdichting. Door toevoeging van een O-ring zal de pomp gaan lekken, waardoor brand, brandwonden of ernstig of dodelijk letsel kunnen ontstaan.

KEERKLEP REINIGEN
1. Verwijder de hele keerklep.
2. Verwijder alle vuil van de keerklep en uit de pompholte.
3. Plaats de keerklep weer terug.

⚠ GEVAAR Demonteer de brander of pomp niet verder dan in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Als u de brander of pomp demonteert of wijzigt op een manier die niet met deze instructies overeenkomt, vervalt de garantie en kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.

Gebruik de brander of pomp niet als er onderdelen ontbreken of kapot zijn. Gebruik geen vervangende onderdelen die niet voor uw brandermodel geschikt zijn. Als u de brander gebruikt als er onderdelen ontbreken of kapot zijn of als u onderdelen gebruikt die niet voor uw brandermodel geschikt zijn, kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.

Meer informatie over de beperkte garantie vindt u op msrgear.com/warrant
Ga voor het oplossen van problemen naar: www.msrgear.com/xgk-ex

⚠ FARE

KUN TIL UTENDØRS BRUK
KULLOSFARE
Dette kokeapparatet avgir kullos som er luktfri.

Bruk i et innelukket området kan være livsfarlig for deg.

Dette kokeapparatet skal aldri brukes i et innelukket område som i en campingvogn, telt, entré, bil eller bolig.

FOR DIN EGEN SIKKERHET
Bensin eller andre antennbare gasser eller væsker skal ikke oppbevares eller brukes i nærheten av dette eller noe annet apparat.

KULLOS-, BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE

Det er alvorlige farer forbundet med bruk av dette kokeapparatet og brennstoffet. Utilsiktet brann, eksplosjon og feil bruk kan forårsake død, alvorlig brannskade og skade på eiendom. Du er ansvarlig for egen sikkerhet og sikkerheten til de som er sammen med deg. Vis god dømmekraft og les denne bruksanvisningen nøye. Gjør deg kjent med kokeapparatet før du kobler det til dets brennstoffflaske. Ta vare på anvisningene for framtidig bruk.

Dette kokeapparatet er en lett, kompakt enhet kjapt KUN TIL UTENDØRS BRUK for å koke vann eller lage mat. Det skal aldri brukes til noe annet formål. Det er farligere å lage mat utendørs enn å lage mat hjemme. Rådfør deg med forhandleren av tur- og friluftsutstyr for å finne ut mer om matlaging utendørs. Få kvalitetsert opplæring før du prøver deg utendørs.

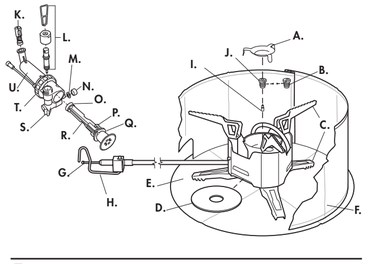
Følg denne sikkerhetsinformasjonen:

- Kontroller at pakningene mellom kokeapparatet og brennstoffflasken er på plass og i god stand før du kobler kokeapparatet til sylinderen. Bruk ikke dette kokeapparatet hvis det har skadde eller slitte pakninger.
- Hold kokeapparatet og brennstoffflasken unna andre varmekilder. Hvis du utsetter brennstoffflasken for høy varme, eksploderer eller lekker den. Du kan du miste liver eller bli alvorlig forbrent.
- Følg alle advarsler på brennstoffflasken vedrørende bruk og oppbevaring.
- Demonter aldri kokeapparatet i større grad en

INSTRUCTION MANUAL

XGK™ EX

PAGE 2 OF 2



XGK™ EX STOVE OPERATING INSTRUCTIONS

To avoid being killed or seriously injured, READ, UNDERSTAND, AND FOLLOW ALL instructions and warnings in this manual before using this stove.

Please familiarize yourself with the parts of your XGK™ EX stove. This stove requires a priming or preheating step to convert liquid fuel into vapor to run properly. Priming or preheating the stove is addressed in Step 3.

STOVE PARTS

A. Flame Spreader	**H. Catch Arm**	**O. Pump Cup**
B. X Jet	**I. Shaker Needle**	**P. Plunger Bushing Tabs**
C. Pot Supports/Legs	**J. GK Jet**	**Q. Plunger Bushing**
D. Priming Pad	**K. Check Valve**	**R. Plunger**
E. Heat Reflector	**L. Control Valve Assembly**	**S. Fuel Pump Groove**
F. Windscreen	**M. Fuel Tube O-ring**	**T. Pump Seal**
G.Fuel Line (Brass) End	**N. Fuel Tube Assembly**	**U. Pump Body**

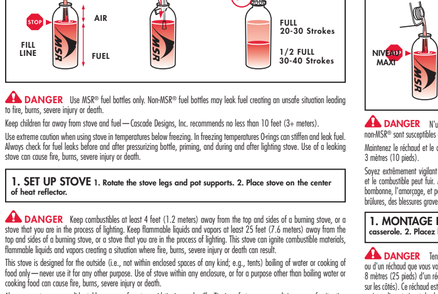
FUEL INFORMATION The XGK™ EX stove burns a variety of fuels by using two different jets.

1. The GK Jet is used for white gas, kerosene, unleaded auto gas, and aviation gas. This Jet is preinstalled in your stove.
2. The X Jet is for jet fuel, and diesel. This jet is included in the parts kit with your stove.

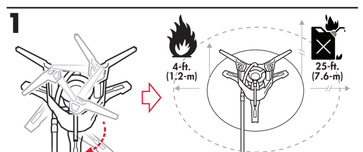
Use MSR® SuperFuel™ (White Gas) for optimal performance. It is the highest quality fuel available for your stove. Do not use leaded fuels. Fuels other than MSR SuperFuel white gas can lead to rapid stove clogging and require more frequent Jet and Fuel Line cleanings. Also, the use of Unleaded Auto Gas may shorten stove lifespan.

Visit www.msrgear.com for more information on international fuel names and safe stove transportation.

PREPARE FUEL BOTTLE The XGK EX stove is sold with two interchangable Jets so it can burn a variety of fuels. To ensure the correct Jet is installed for the type of fuel to be used, *see Fuel Information*. **1. Fill Fuel Bottle to fill line only.** Air space is necessary for fuel vapor expansion. **2. Insert Pump into Fuel Bottle and firmly tighten. 3. Close the Pump Control Valve, then stroke Plunger (20-30 strokes).** Less fuel requires more strokes or pressure. Pump until firm resistance is felt.

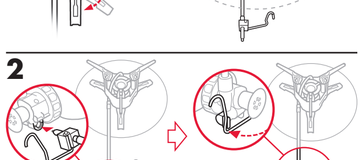


1



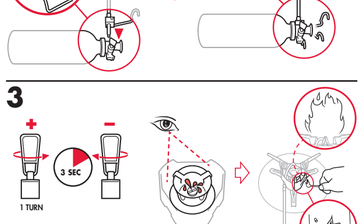
1. SET UP STOVE 1. Rotate the stove legs and pot supports. 2. Place stove on the center of heat reflector.

2



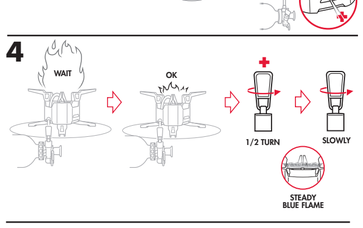
2. CONNECT STOVE AND PUMP 1. Insert the fuel line into pump. With fuel bottle on its side, control valve points up. **2. Secure the catch arm on fuel pump groove.** Keep fuel line straight for safety.

3



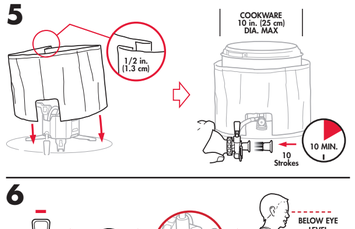
3. PREHEAT STOVE 1. Release only 1/2 tablespoon of fuel. Open control valve 1 turn and let fuel flow for 3 seconds. Close control valve. Look for fuel in burner cup and on priming pad. **2. Light fuel.** A brief soccer ball size flame is normal.

4



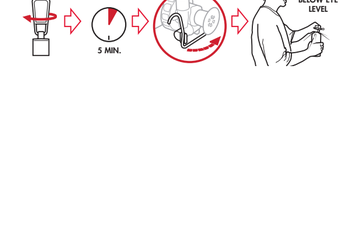
4. TURN STOVE ON 1. Wait for preheat flame to reduce in size. 2. Open 1/2 turn and wait for steady blue flame. 3. Slowly open control valve.

5



5. USE STOVE TO COOK 1. Set up Windscreen. Fold the ends of Windscreen together. Leave a 1-inch (2.5 cm) gap between Windscreen and pot for optimal performance. Ensure that combustion flow and ventilation air are free of any obstruction. Use Windscreen to improve performance in all conditions. **2. Add appropriate food or liquid to cookware. 3. Place cookware onto the center of stove. 4. Maintain Fuel Bottle pressure.** Add approximately 10 strokes every 10 minutes to maintain performance. Hold Fuel Bottle firmly while pumping.

6



6. TURN STOVE OFF 1. Close Pump Control Valve on Fuel Bottle. Residual flame will continue to burn with a small flame for several minutes. After flames are out, wait 5 minutes for stove to cool. **2. Unlock Catch Arm and remove Fuel Line from Pump. 3. Depressurize Fuel Bottle and repack stove.** Hold Fuel Bottle upright, away from your face and any sources of heat or ignition. Slowly unscrew pump to depressurize Fuel Bottle. *To transport the Fuel Bottle, the Pump may be left inside a depressurized Fuel Bottle. The Pump can also be removed and replaced with the Fuel Bottle Cap.*

TROUBLESHOOTING

LEAKING FUEL	CAUSE	SOLUTION
At Pump and Fuel Bottle Connection	Damaged or missing Pump Seal	Replace Pump Seal
At Pump and Fuel Line Connection	Damaged or missing Fuel Tube O-ring	Replace Fuel Tube O-ring
At Control Valve Stem	Damaged or missing Control Valve O-ring	Replace Control Valve O-ring
In Pump Plunger Chamber	Obstructed Check Valve	Clean Check Valve Cavity
POOR PERFORMANCE	**CAUSE**	**SOLUTION**
Erratic yellow flames	Improper preheating	Repeat Preheating Stove
Pump Not Pressurizing Fuel Bottle	Damaged Pump Cup	Replace Pump Cup
Plunger hard to pump	Dry Pump Cup	Lubricate Pump Cup
Diminished flames	Low Fuel Bottle pressure	Pump the Plunger
Slow boil times	Clogged Jet or Fuel Line	Clear Jet and clean Fuel Line
Diminished flames at altitude	Insufficient airflow	Open Windscreen slightly

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU RÉCHAUD XGK™ EX

Afin d'éviter la mort ou des blessures graves, VEILLEZ À LIRE, COMPRENDRE ET SUIVRE L'ENSEMBLE des directives et avertissements de ce manuel avant d'utiliser le réchaud.

Familiarisez-vous avec les pièces de votre réchaud XGK™ EX. Une étape d'amorçage ou de préchauffage est nécessaire pour transformer le combustible liquide en gaz et assurer le bon fonctionnement de ce réchaud. L'opération de préchauffage ou d'amorçage est décrite à l'étape 3.

ÉLÉMENTS DU RÉCHAUD

A. Répartiteur de flamme	**H. Crochet de verrouillage**	**O. Coupelle de la pompe**
B. Gicleur X	**I. Aiguille mélangeuse**	**P. Pattes de la bague du plongeur**
C. Bras supports de casserole/pieds	**J. Gicleur GK**	**Q. Bague du plongeur**
D. Coussinet d'amorçage	**K. Valve anti-retour**	**R. Plongeur**
E. Répartiteur de chaleur	**L. Ensemble du robinet**	**S. Cannelure de la pompe à**
F. Pare-vent	**M. Joint torique de la durite de combustible**	**T. Joint de la pompe**
G. Extrémité de la durite de combustible (laiton)	**N. Bague de la durite de combustible**	**U. Corps de pompe**

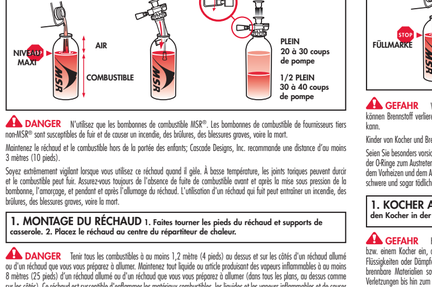
INFORMATIONS SUR LE COMBUSTIBLE Le réchaud XGK™ EX peut utiliser divers combustibles grâce à deux gicleurs différents.

1. Le gicleur GK est utilisé pour l'essence C [naphte], le pétrole lampant [kérosène], l'essence sans plomb pour automobile et l'essence d'avion. Ce gicleur est préinstallé dans votre réchaud.
2. Le gicleur X est utilisé avec du carburéacteur [kérosène aviation] et du carburant diesel. Ce gicleur est fourni dans le trousseau de pièces détachées livré avec votre réchaud.

Utilisez du combustible MSR® SuperFuel™ [essence C [naphte]] pour des performances optimales. C'est le meilleur combustible disponible pour votre réchaud. N'utilisez pas de carburants au plomb. Utiliser un autre combustible que l'essence C MSR SuperFuel peut provoquer l'encrassement rapide du réchaud, nécessitant un nettoyage plus fréquent de la durite de combustible et du gicleur. L'utilisation d'essence automobile sans plomb peut également raccourcir la durée de vie de votre réchaud.

Rendez-vous sur www.msrgear.com pour plus d'informations sur les noms de combustibles utilisés dans le monde et sur le transport sans danger de votre réchaud.

PRÉPARATION DE LA BOMBONNE DE COMBUSTIBLE Le réchaud XGK EX **peut fonctionner avec divers combustibles grâce à deux gicleurs interchangeables. Pour vous assurer que le gicleur adéquat est installé pour le type de combustible à utiliser,** *voir la section Informations sur le combustible*. **1. Remplissez la bonnonne de combustible uniquement jusqu'au repère de niveau maxi.** La présence d'air est nécessaire à l'expansion du combustible. **2. Insérez la pompe dans la bonnonne de combustible et serrez-la fermement. 3. Fermez le robinet de la pompe, puis actionnez le plongeur (20 à 30 fois).** Il faut pomper plus pour créer une pression plus élevée quand le niveau de combustible baisse. Pompez jusqu'à ce que vous sentiez une bonne résistance.



1. SET UP STOVE 1. Rotate the stove legs and pot supports. 2. Place stove on the center of heat reflector.

1. MONTAGE DU RÉCHAUD 1. Faites tourner les pieds du réchaud et supports de casserole. 2. Placez le réchaud au centre du réparitteur de chaleur.

2. CONNECT STOVE AND PUMP 1. Insert the fuel line into pump. With fuel bottle on its side, control valve points up. **2. Secure the catch arm on fuel pump groove.** Keep fuel line straight for safety.

2. RACCORDEMENT DU RÉCHAUD À LA POMPE 1. Insérez la durite de combustible dans la pompe. Lorsque la bonnonne de combustible est posée sur le côté, le robinet doit être orienté vers le haut. **2. Enclenchez solidement le crochet de verrouillage dans la connelure de la pompe à combustible.** Pour des raisons de sécurité, veillez à ce que la durite de combustible ne soit pas tordue.

3. PREHEAT STOVE 1. Release only 1/2 tablespoon of fuel. Open control valve 1 turn and let fuel flow for 3 seconds. Close control valve. Look for fuel in burner cup and on priming pad. **2. Light fuel.** A brief soccer ball size flame is normal.

3. PRÉCHAUFFAGE DU RÉCHAUD 1. Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée à soupe de combustible. Ouvrez le robinet d'un tour et laissez le combustible s'écouler pendant trois secondes. Fermez le robinet. Contrôlez la présence de combustible dans la coupelle de combustion et sur le coussinet d'amorçage. **2. Allumez le combustible.** La formation d'une brève boule de flammes de la taille d'un ballon de foot est normale.

4. TURN STOVE ON 1. Wait for preheat flame to reduce in size. 2. Open 1/2 turn and wait for steady blue flame. 3. Slowly open control valve.

5. USE STOVE TO COOK 1. Set up Windscreen. Fold the ends of Windscreen together. Leave a 1-inch (2.5 cm) gap between Windscreen and pot for optimal performance. Ensure that combustion flow and ventilation air are free of any obstruction. Use Windscreen to improve performance in all conditions. **2. Add appropriate food or liquid to cookware. 3. Place cookware onto the center of stove. 4. Maintain Fuel Bottle pressure.** Add approximately 10 strokes every 10 minutes to maintain performance. Hold Fuel Bottle firmly while pumping.

6. TURN STOVE OFF 1. Close Pump Control Valve on Fuel Bottle. Residual flame will continue to burn with a small flame for several minutes. After flames are out, wait 5 minutes for stove to cool. **2. Unlock Catch Arm and remove Fuel Line from Pump. 3. Depressurize Fuel Bottle and repack stove.** Hold Fuel Bottle upright, away from your face and any sources of heat or ignition. Slowly unscrew pump to depressurize Fuel Bottle. *To transport the Fuel Bottle, the Pump may be left inside a depressurized Fuel Bottle. The Pump can also be removed and replaced with the Fuel Bottle Cap.*

6. ARRÊT DU RÉCHAUD 1. Fermez le robinet de la pompe sur la bonnonne de combustible. Le combustible résiduel continue de brûler avec une petite flamme pendant quelques minutes. Lorsque les flammes sont éteintes, laissez refroidir le réchaud 5 minutes. **2. Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la durite de combustible de la pompe. 3. Dépressurisez la bonnonne de combustible et rangez le réchaud.** Tenez la bonnonne de combustible à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bonnonne de combustible. *Pour le transport de la bonnonne de combustible, la pompe peut rester à l'intérieur d'une bonnonne de combustible dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bonnonne de combustible.*

7. NETTOYAGE DU RÉCHAUD 1. Laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée à soupe de combustible. Ouvrez le robinet d'un tour et laissez le combustible s'écouler pendant trois secondes. Fermez le robinet. Contrôlez la présence de combustible dans la coupelle de combustion et sur le coussinet d'amorçage. **2. Allumez le combustible.** La formation d'une brève boule de flammes de la taille d'un ballon de foot est normale.

8. ALLUMAGE DU RÉCHAUD 1. Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue. 2. Ouvrez le robinet d'un demi-tour, et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière. 3. Ouvrez lentement la valve de contrôle.

9. UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA PRÉPARATION DES REPAS 1. Installez le paravent. Pliez les extrémités du paravent ensemble. Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole. Assurez-vous que l'entrée et la sortie d'air sont exemptes de toute obstruction. Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance. **2. Placez de la nourriture ou du liquide en quantité adéquate dans le récipient. 3. Placez l'ustensile de cuisine sur le centre du réchaud. 4. Maintenez la pression de la bonnonne de combustible.** Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois environ toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bonnonne de combustible lors du pompage.

10. ÉTEINDRE LE RÉCHAUD 1. Fermez le robinet de la bonnonne de combustible. Laissez brûler la flamme restante jusqu'à ce que le combustible soit consommé. Laissez refroidir le réchaud pendant trois secondes. **2. Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la durite de combustible de la bonnonne. 3. Dépressurisez la bonnonne de combustible et rangez le réchaud.** Tenez la bonnonne de combustible à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bonnonne de combustible. *Pour le transport de la bonnonne de combustible, la pompe peut rester à l'intérieur d'une bonnonne de combustible dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bonnonne de combustible.*

11. NETTOYAGE DU RÉCHAUD 1. Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée à soupe de combustible. Ouvrez le robinet d'un tour et laissez le combustible s'écouler pendant trois secondes. Fermez le robinet. Contrôlez la présence de combustible dans la coupelle de combustion et sur le coussinet d'amorçage. **2. Allumez le combustible.** La formation d'une brève boule de flammes de la taille d'un ballon de foot est normale.

12. ALLUMAGE DU RÉCHAUD 1. Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue. 2. Ouvrez le robinet d'un demi-tour, et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière. 3. Ouvrez lentement la valve de contrôle.

13. UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA PRÉPARATION DES REPAS 1. Installez le paravent. Pliez les extrémités du paravent ensemble. Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole. Assurez-vous que l'entrée et la sortie d'air sont exemptes de toute obstruction. Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance. **2. Placez de la nourriture ou du liquide en quantité adéquate dans le récipient. 3. Placez l'ustensile de cuisine sur le centre du réchaud. 4. Maintenez la pression de la bonnonne de combustible.** Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois environ toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bonnonne de combustible lors du pompage.

14. ÉTEINDRE LE RÉCHAUD 1. Fermez le robinet de la bonnonne de combustible. Laissez brûler la flamme restante jusqu'à ce que le combustible soit consommé. Laissez refroidir le réchaud 5 minutes. **2. Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la durite de combustible de la bonnonne. 3. Dépressurisez la bonnonne de combustible et rangez le réchaud.** Tenez la bonnonne de combustible à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bonnonne de combustible. *Pour le transport de la bonnonne de combustible, la pompe peut rester à l'intérieur d'une bonnonne de combustible dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bonnonne de combustible.*

15. NETTOYAGE DU RÉCHAUD 1. Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée à soupe de combustible. Ouvrez le robinet d'un tour et laissez le combustible s'écouler pendant trois secondes. Fermez le robinet. Contrôlez la présence de combustible dans la coupelle de combustion et sur le coussinet d'amorçage. **2. Allumez le combustible.** La formation d'une brève boule de flammes de la taille d'un ballon de foot est normale.

16. ALLUMAGE DU RÉCHAUD 1. Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue. 2. Ouvrez le robinet d'un demi-tour, et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière. 3. Ouvrez lentement la valve de contrôle.

17. UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA PRÉPARATION DES REPAS 1. Installez le paravent. Pliez les extrémités du paravent ensemble. Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole. Assurez-vous que l'entrée et la sortie d'air sont exemptes de toute obstruction. Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance. **2. Placez de la nourriture ou du liquide en quantité adéquate dans le récipient. 3. Placez l'ustensile de cuisine sur le centre du réchaud. 4. Maintenez la pression de la bonnonne de combustible.** Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois environ toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bonnonne de combustible lors du pompage.

18. ÉTEINDRE LE RÉCHAUD 1. Fermez le robinet de la bonnonne de combustible. Laissez brûler la flamme restante jusqu'à ce que le combustible soit consommé. Laissez refroidir le réchaud 5 minutes. **2. Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la durite de combustible de la bonnonne. 3. Dépressurisez la bonnonne de combustible et rangez le réchaud.** Tenez la bonnonne de combustible à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bonnonne de combustible. *Pour le transport de la bonnonne de combustible, la pompe peut rester à l'intérieur d'une bonnonne de combustible dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bonnonne de combustible.*

19. NETTOYAGE DU RÉCHAUD 1. Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée à soupe de combustible. Ouvrez le robinet d'un tour et laissez le combustible s'écouler pendant trois secondes. Fermez le robinet. Contrôlez la présence de combustible dans la coupelle de combustion et sur le coussinet d'amorçage. **2. Allumez le combustible.** La formation d'une brève boule de flammes de la taille d'un ballon de foot est normale.

20. ALLUMAGE DU RÉCHAUD 1. Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue. 2. Ouvrez le robinet d'un demi-tour, et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière. 3. Ouvrez lentement la valve de contrôle.

21. UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA PRÉPARATION DES REPAS 1. Installez le paravent. Pliez les extrémités du paravent ensemble. Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole. Assurez-vous que l'entrée et la sortie d'air sont exemptes de toute obstruction. Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance. **2. Placez de la nourriture ou du liquide en quantité adéquate dans le récipient. 3. Placez l'ustensile de cuisine sur le centre du réchaud. 4. Maintenez la pression de la bonnonne de combustible.** Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois environ toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bonnonne de combustible lors du pompage.

22. ÉTEINDRE LE RÉCHAUD 1. Fermez le robinet de la bonnonne de combustible. Laissez brûler la flamme restante jusqu'à ce que le combustible soit consommé. Laissez refroidir le réchaud 5 minutes. **2. Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la durite de combustible de la bonnonne. 3. Dépressurisez la bonnonne de combustible et rangez le réchaud.** Tenez la bonnonne de combustible à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bonnonne de combustible. *Pour le transport de la bonnonne de combustible, la pompe peut rester à l'intérieur d'une bonnonne de combustible dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bonnonne de combustible.*

23. NETTOYAGE DU RÉCHAUD 1. Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée à soupe de combustible. Ouvrez le robinet d'un tour et laissez le combustible s'écouler pendant trois secondes. Fermez le robinet. Contrôlez la présence de combustible dans la coupelle de combustion et sur le coussinet d'amorçage. **2. Allumez le combustible.** La formation d'une brève boule de flammes de la taille d'un ballon de foot est normale.

24. ALLUMAGE DU RÉCHAUD 1. Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue. 2. Ouvrez le robinet d'un demi-tour, et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière. 3. Ouvrez lentement la valve de contrôle.

25. UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA PRÉPARATION DES REPAS 1. Installez le paravent. Pliez les extrémités du paravent ensemble. Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole. Assurez-vous que l'entrée et la sortie d'air sont exemptes de toute obstruction. Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance. **2. Placez de la nourriture ou du liquide en quantité adéquate dans le récipient. 3. Placez l'ustensile de cuisine sur le centre du réchaud. 4. Maintenez la pression de la bonnonne de combustible.** Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois environ toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bonnonne de combustible lors du pompage.

26. ÉTEINDRE LE RÉCHAUD 1. Fermez le robinet de la bonnonne de combustible. Laissez brûler la flamme restante jusqu'à ce que le combustible soit consommé. Laissez refroidir le réchaud 5 minutes. **2. Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la durite de combustible de la bonnonne. 3. Dépressurisez la bonnonne de combustible et rangez le réchaud.** Tenez la bonnonne de combustible à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bonnonne de combustible. *Pour le transport de la bonnonne de combustible, la pompe peut rester à l'intérieur d'une bonnonne de combustible dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bonnonne de combustible.*

27. NETTOYAGE DU RÉCHAUD 1. Ne laissez couler que l'équivalent d'une demi cuillerée à soupe de combustible. Ouvrez le robinet d'un tour et laissez le combustible s'écouler pendant trois secondes. Fermez le robinet. Contrôlez la présence de combustible dans la coupelle de combustion et sur le coussinet d'amorçage. **2. Allumez le combustible.** La formation d'une brève boule de flammes de la taille d'un ballon de foot est normale.

28. ALLUMAGE DU RÉCHAUD 1. Attendez que la taille de la flamme de préchauffage diminue. 2. Ouvrez le robinet d'un demi-tour, et attendez l'apparition d'une flamme bleue régulière. 3. Ouvrez lentement la valve de contrôle.

29. UTILISATION DU RÉCHAUD POUR LA PRÉPARATION DES REPAS 1. Installez le paravent. Pliez les extrémités du paravent ensemble. Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm (1 po) entre le paravent et la casserole. Assurez-vous que l'entrée et la sortie d'air sont exemptes de toute obstruction. Utilisez le paravent pour améliorer le fonctionnement du réchaud en toute circonstance. **2. Placez de la nourriture ou du liquide en quantité adéquate dans le récipient. 3. Placez l'ustensile de cuisine sur le centre du réchaud. 4. Maintenez la pression de la bonnonne de combustible.** Pour maintenir un fonctionnement constant, actionnez la pompe 10 fois environ toutes les 10 minutes. Tenez fermement la bonnonne de combustible lors du pompage.

30. ÉTEINDRE LE RÉCHAUD 1. Fermez le robinet de la bonnonne de combustible. Laissez brûler la flamme restante jusqu'à ce que le combustible soit consommé. Laissez refroidir le réchaud 5 minutes. **2. Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la durite de combustible de la bonnonne. 3. Dépressurisez la bonnonne de combustible et rangez le réchaud.** Tenez la bonnonne de combustible à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bonnonne de combustible. *Pour le transport de la bonnonne de combustible, la pompe peut rester à l'intérieur d'une bonnonne de combustible dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bonnonne de combustible.*

DÉPANNAGE

FUITE DE COMBUSTIBLE	CAUSE	SOLUTION
Au niveau du raccord entre la pompe et la bonnonne de combustible	Joint de pompe manquant ou endommagé	Remplacez le joint de la pompe
Au niveau du raccord entre la pompe et la durite de combustible	Joint torique de la durite de combustible manquant ou endommagé	Remplacez le joint torique de la durite de combustible
Au niveau de la tige du robinet	Joint torique du robinet manquant ou endommagé	Remplacez le joint torique du robinet
Dans la chambre du plongeur de la pompe	Valve anti-retour obstruée	Nettoyez la cavité de la valve anti-retour
PERFORMANCES MÉDIOCRES	**CAUSE**	**SOLUTION**
Flammes jaunes irrégulières	Préchauffage incorrect	Répétez le préchauffage du réchaud
La pompe ne pressurise pas la bonnonne de combustible	Coupelle de la pompe endommagée	Remplacez la coupelle de la pompe
Plongeur difficile à actionner	Coupelle de la pompe sèche	Lubrifiez la coupelle de la pompe
Flammes réduites	Pression de la bonnonne de combustible insuffisante	Pompez avec le plongeur
Long délai avant la mise en ébullition	Gicleur ou durite de combustible encrassé(e)	Nettoyez le gicleur et la durite de combustible
Flammes réduites en altitude	Débit d'air insuffisant	Ouvrez légèrement le paravent

GEBRAUCHSANLEITUNG DES XGK™ EX KOCHERS

Um schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden, verwenden Sie diesen Kocher erst, nachdem Sie ALLE Anweisungen und Warnhinweise in dieser Anleitung GELESEN UND VERSTANDEN haben und jederzeit BEFOLGEN.

Machen Sie sich mit den Teilen des XGK™ EX Kochers vertraut. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Kocher vorgeheizt werden, damit der flüssige Brennstoff in den gasförmigen Zustand übergehen kann. Das Vorheizen des Kochers wird in Schritt 3 beschrieben.

KOCHERTEILE

A. Flammenverteiler	**H. Haltebügel**	**O. Pumpenlager**
B. X-Düse	**I. Düsennadel**	**P. Lappen der Pumpenkolbenmuffe**
C. Topfhalter/Standbeine	**J. GK-Düse**	**Q. Tauchkolbenmuffe**
D. Brennerpad	**K. Rückschlagventil**	**R. Pumpenkolben**
E. Wärmereflektor	**L. Regelventilbaugruppe**	**S. Brennstoffpumpennut**
F. Windschutz	**M. O-Ring der Brennstoffleitung**	**T. Pumpendichtung**
G. Ende der Brennstoffleitung (Messing)	**N. Brennstoffleitungsmuffe**	**U. Pumpenkörper**

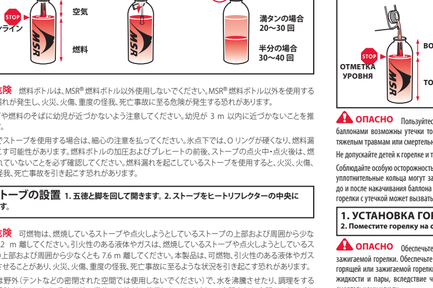
BRENNSTOFFANGABEN Der XGK™ EX Kocher verbrennt unter Verwendung zweier austauschbarer Düsen verschiedene Brennstoffarten.

1. Die GK-Düse wird mit Reinbenzin, Petroleum, bleifreiem Autobenzin und Flugbenzin verwendet. Diese Düse ist werksseitig im Kocher installiert.
2. Die X-Düse ist für Flugbenzin und Diesel vorgesehen. Diese Düse ist im Ersatzteilkit des Kochers enthalten.

Für eine optimale Leistung verwenden Sie bitte das MSR® SuperFuel™-Kraftstoffsortiment (Reinbenzin). Es bietet die höchste Qualität für den Kocher. Verwenden Sie ausschließlich bleifreies Benzin. Die Verwendung von anderem Brennstoff als MSR® SuperFuel™-Reinbenzin kann zum Verstopfung des Kochers führen und häufigere Reinigen der Düse und der Brennstoffleitung erfordern. Bleifreies Autobenzin verringert die Lebensdauer des Kochers.

Weitere Informationen über Brennstoffbezeichnungen und den sicheren Transport des Kochers finden Sie auf www.msrgear.com.

VORBEREITEN DER BRENNSTOFFFLASCHE Der XGK EX-Kocher wird mit zwei austauschbaren Düsen geliefert und kann deshalb verschiedene Brennstoffarten verbrennen. Informationen über die Verwendung der Düsen mit dem dazugehörigen Brennstoff finden Sie unter *Brennstoffangaben*. **1. Füllen Sie die Brennstoffflasche nur bis zur Füllmarke.** Der Luftraum ist für die Ausdehnung des Brennstoffs erforderlich. **2. Führen Sie die Pumpe in die Brennstoffflasche ein und befestigen Sie sie. 3. Schließen Sie das Regelventil der Pumpe, und betätigen Sie den Pumpenkolben (20 - 30 Stöße).** Weniger Brennstoff erfordert mehr Pumpenhübe/Druck. Pumpen Sie, bis Sie einen festen Widerstand spüren.



1. ストーブの設置 1. 石焼と脚を回して開きます。2. ストーブをヒートリフレクターの中央に置きます。

1. KOCHER AUFSTELLEN 1. Drehen Sie die Kocherbeine und Topfhalter. 2. Platzieren Sie den Kocher in der Mitte des Wärmereflektors.

2. ANSCHLIESSEN DES KOCHERS UND DER PUMPE 1. Setzen Sie die Brennstoffleitung in die Pumpe ein. Bei seitlich positionierter Brennstoffflasche zeigt das Regelventil nach oben. **2. Befestigen Sie den Haltebügel an der Brennstoffpumpennut.** Achten Sie darauf, dass die Brennstoffleitung gerade verläuft.

3. KOCHER VORHEIZEN 1. Lassen Sie einen halben Esslöffel Brennstoff durch die Düse fließen. Öffnen Sie dazu das Regelventil um eine ganze Drehung und lassen Sie den Brennstoff drei Sekunden lang herausfließen. Schließen Sie das Regelventil. Achten Sie auf Brennstoff in der Brennerschale und auf dem Brennerpad. **2. Zünden Sie den Brennstoff an.** Eine kurzzeitige fußballgroße Flamme ist normal.

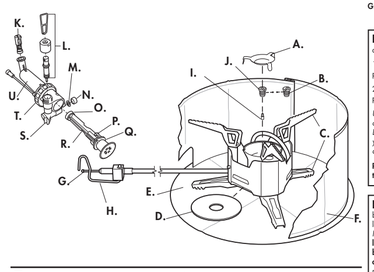
4. KOCHER ANZÜNDEN 1. Warten Sie, bis sich die Vorheizflamme wieder verkleinert hat. 2. Öffnen Sie das Regelventil mit um eine halben Drehung und warten Sie, bis sich eine gleichmäßige blaue Flamme bildet. 3. Öffnen Sie langsam das Regelventil.

5. VERWENDUNG DES KOCHERS ZUM KOCHEN 1. Stellen Sie den Windschutz auf. Falten Sie die Enden des Windschutzes zusammen. Bei einem Abstand von ca. 2,5 cm (1 Zoll) zwischen Windschutz und Topf erzielen Sie eine optimale Leistung. Sorgen Sie für eine ungehinderte Verbrennung bzw. eine gute Belüftung. Verwenden Sie den Windschutz bei jedem Wetter, um immer eine optimale Brennleistung zu erzielen. **2. Geben Sie geeignete Nahrungsmittel oder Flüssigkeit in den Kochgeschirr. 3. Stellen Sie den Kochgeschirr in die Mitte des Kochers. 4. Halten Sie den Druck in der Brennstoffflasche aufrecht.** Mit ca. zehn Pumphüben alle zehn Minuten halten Sie den Druck aufrecht. Halten Sie die Brennstoffflasche beim Pumpen gut fest.

6. KOCHER AUSSCHALTEN 1. Schließen Sie das Regelventil der Pumpe auf der Brennstoffflasche. Der restliche Brennstoff brennt mit kleiner Flamme weiter. Warten Sie nach dem Erlöschen der Flamme fünf Minuten, bis der Kocher abgekühlt ist. **2. Lockern Sie den Haltebügel, und ziehen Sie die Brennstoffleitung aus der Pumpe. 3. Lassen Sie den Druck aus der Flasche entweichen, und verpacken Sie den Kocher.** Halten Sie die Brennstoffflasche aufrecht und in sicherer Entfernung von Ihrem Gesicht und allen Wärme- und Zündquellen. Drehen Sie die Pumpe langsam auf, um den Druck aus der Brennstoffflasche entweichen zu lassen. *Wenn kein Druck mehr auf der Brennstoffflasche ist, kann die Pumpe beim Transport in der Flasche verbleiben. Die Pumpe kann auch ausgebaut und durch den Brennstoffflaschendeckel ersetzt werden.*

7. KOCHER REINIGEN 1. Lassen Sie einen halben Esslöffel Brennstoff durch die Düse fließen. Öffnen Sie dazu das Regelventil um eine ganze Drehung und lassen Sie den Brennstoff drei Sekunden lang herausfließen. Schließen Sie das Regelventil. Achten Sie auf Brennstoff in der Brennerschale und auf dem Brennerpad. **2. Zünden Sie den Brennstoff an.** Eine kurzzeitige fußballgroße Flamme ist normal.

**8. KOCHER ANZÜNDEN 1. Warten Sie, bis sich die Vorheizflamme wieder



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DEL HORNILLO XGK™ EX

Para evitar resultar gravemente lesionado o la muerte, LEA, ENTIENDA Y SIGA TODAS las instrucciones y advertencias en este manual antes de usar el hornillo.

Familiarícese con las piezas de su hornillo XGK™ EX. Para que este hornillo funcione correctamente, necesitará realizar previamente el precalentamiento para convertir el combustible líquido en vapor. Las instrucciones para precalentar el hornillo se incluyen en el paso 3.

PIEZAS DEL HORNILLO

A. Difusor de la llama
B. Boquilla X
C. Patas/soportes para el recipiente
D. Almohadilla de precalentamiento
E. Reflector de calor
F. Protector contra el viento
G. Extremo (latón) de la manguera de combustible
H. Brazo del retén
I. Agujo Shoker
J. Boquilla GSR
K. Válvula de retención
L. Montaje de la válvula de retención
M. Junta tórica de la manguera de combustible
N. Boquilla de la manguera de combustible
O. Tapa de la bomba
P. Empalmes del conector del émbolo
Q. Conector del émbolo
R. Émbolo
S. Ranura de la bomba de combustible
T. Junta de la bomba
U. Cuerpo de la bomba

INFORMACIÓN SOBRE COMBUSTIBLES

El hornillo XGK™ EX puede emplear diferentes combustibles utilizando dos boquillas intercambiables.

1. La boquilla GK se utiliza para gasolina blanca, queroseno y gasolina de automoción sin plomo, y combustible para aviones. Su hornillo tiene preinstalada esta boquilla.

2. La boquilla X es para combustible para aviones y diésel. Esta boquilla se incluye en el kit de piezas con el hornillo.

Utilice MSR® SuperFuel™ (gasolina blanca) para obtener un rendimiento óptimo. Es el combustible disponible de mejor calidad para su hornillo. No utilice combustibles con plomo. Los combustibles diferentes a gasolina blanca MSR SuperFuel obstruyen rápidamente el hornillo y exigen limpiezas más frecuentes de la boquilla y la manguera de combustible. También, el uso de gasolina de automoción sin plomo puede acortar la vida del hornillo.

Para más información sobre las denominaciones internacionales de los combustibles y el transporte seguro del hornillo, diríjase a www.msrgear.com.

PREPARE LA BOMBONA DE COMBUSTIBLE

El hornillo XGK EX se vende con dos boquillas intercambiables de forma que puedan quemar diferentes combustibles. Para asegurar la instalación de la boquilla correcta para el tipo de combustible que se va a utilizar, vea información sobre combustibles. **1. Llene la bombona de combustible solamente hasta la línea de llenado.** Es necesario un espacio vacío con aire para la expansión del combustible. **2. Inserte la bombona dentro de la bombona de combustible y ajuste firmemente. 3. Cierre la válvula de control de la bomba, luego bombee (de 20 a 30 veces).** Una menor cantidad de combustible requiere más bombeos o presión. Bombee hasta que se perciba una resistencia firme.

ADVERTENCIA Utilice únicamente bombonas de combustible MSR®. Las bombonas de combustible de otras marcas pueden gotear, crearando así una situación de riesgo que puede provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Mantenga a los niños alejados del hornillo y del combustible. Cascade Designs, Inc. recomienda una distancia no inferior a 3 metros.

Tenga mucho cuidado cuando use el hornillo o temperaturas bajo cero, ya que a estas temperaturas, los juntas tóricas pueden endurecerse y derramar combustible. Revise siempre si hay derrames de combustible antes y después de presurizar la bombona de combustible, precalentar y durante y después del encendido del hornillo. El uso de un hornillo con fugas puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

1. MONTAJE DEL HORNILLO 1. Gire las patas del hornillo y los soportes del recipiente. 2. Coloque el hornillo en el centro del reflector de calor.

ADVERTENCIA Mantenga los combustibles por lo menos a 1,2 metros de distancia de la parte superior y de los laterales de un hornillo encendido o que haya o encender. Mantenga los líquidos y vapores inflamables por lo menos a 7,6 metros de distancia de la parte superior y de los laterales de un hornillo encendido o que haya o encender. Este hornillo puede prender materiales combustibles, líquidos y vapores inflamables pudiendo provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Este hornillo está diseñado para utilizarlo al aire libre y exclusivamente para hervir agua o cocinar alimentos (es decir, no está diseñado para usarlo en espacios cerrados de ningún tipo, como tiendas de campaña). Nunca lo utilice para ningún otro fin. El uso del hornillo en un espacio cerrado o para otro fin que no sea el de hervir agua o cocinar alimentos puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Use siempre el hornillo sobre una superficie sólida, estable, nivelada para evitar vuelcos y derrames. El vuelco del hornillo podría causar una situación de riesgo y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

2. CONECTE EL HORNILLO Y LA BOMBA 1. Inserte la manguera de combustible en la bomba. Con la bombona de combustible sobre un costado, la válvula de control debe mirar hacia arriba. 2. Asegure el brazo del retén en la ranura de la bomba de combustible. Por seguridad, la manguera de combustible debe estar recta.

ADVERTENCIA Antes de cada uso, asegúrese de que no haya combustible derramado sobre la bombona de combustible, la bombe, la manguera de combustible, el quemador o sobre las zonas demás y alrededor del hornillo. No encienda el hornillo si se ve o huele a combustible. Vea Solución de posibles problemas. El uso del hornillo cuando el combustible se ha derramado y/o se está derramando puede provocar que el combustible prenda y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Nunca conecte la manguera de combustible, bombe o bombona cuando el hornillo esté encendido, caliente o cerca de una llama abierta. Nunca desconecte la manguera de combustible, bombe o bombona cuando la válvula de control esté abierta (esto es, cuando esté fluyendo combustible). La desconexión de la manguera de combustible, bombe o bombona cuando el hornillo está funcionando, caliente o cerca de una llama abierta o cuando la válvula de control está abierta (es decir, está fluyendo combustible) puede conducir al derrame de combustible lo que puede prender y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

3. PRECALENTAMIENTO DEL HORNILLO 1. Deje pasar solo media cucharada de combustible. Abra la válvula de control 1 vuelta y deje que el combustible circule 3 segundos. Cierre la válvula de control. Mire si hubiera combustible en la cubeta del quemador y en la almohadilla de precalentamiento. 2. Encienda el combustible. Es normal una llama del tamaño de una pelota de fútbol infantil.

ADVERTENCIA Cuide no invadir con la cabeza o alguna parte del cuerpo el espacio sobre el hornillo cuando lo precalienta, lo enciende o está cocinando. El hornillo mantiene una llama abierta, por lo que la colocación de la cabeza o cuerpo por encima de este implica una situación de riesgo y podría causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Nunca utilice el exceso de combustible para precalentar el hornillo; podría conducir al derrame de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

4. ENCENDIDO DEL HORNILLO 1. Espere a que la llama de precalentamiento disminuya de tamaño. 2. Abra ½ vuelta y espere a que aparezca una llama azul constante. 3. Abra lentamente la válvula de control.

ADVERTENCIA Nunca encienda un hornillo caliente. Espere siempre 5 minutos a que el hornillo se enfríe para volver a encenderlo. El encendido repetido de un hornillo caliente puede producir grandes llamas que podrían causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Nunca trasladе un hornillo caliente o encendido. Siempre apague el hornillo y espere como mínimo 5 minutos antes de moverlo. Trasladar un hornillo encendido o caliente puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Nunca descuide un hornillo caliente o encendido. Un hornillo desatendido puede provocar un incendio o una situación en la que niños, mascotas o algún imprudente podrían quemarse, lesionarse o morir.

5. USO DEL HORNILLO PARA COCINAR 1. Monte el protector contra el viento. Una fos extremos del protector contra el viento. Para lograr un rendimiento óptimo, deje una separación de 2,5 cm entre el protector contra el viento y el recipiente. Asegúrese de que no esté obstruido el flujo de combustión ni el aire de ventilación. Utilice el protector contra el viento para mejorar el funcionamiento en cualquier condición. 2. Añada la comida o líquido adecuados al recipiente. 3. Coloque el recipiente sobre el hornillo. 4. Mantenga la presión de la bombona de combustible. Para que no baje el rendimiento, bombee aproximadamente 10 veces cada 10 minutos. Sostenga firmemente la bombona de combustible al bombear.

ADVERTENCIA Mantenga la bombona de combustible alejada del quemador del hornillo y de otras fuentes de calor. Coloque la bombona de combustible contractada de forma que esté lo más lejos posible del quemador. El uso de la bombona de combustible cerca del quemador o de otras fuentes de calor puede causar su explosión y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

No utilice nunca el protector contra el viento alrededor de la bombona de combustible. Nunca utilice recipientes con un diámetro mayor de 25 centímetros. No coloque nunca in poraje en funcionamiento sin o más hornillos juntos. Nunca utilice el hornillo con el recipiente vacío ni cocine en seco. Nunca utilice reflectores o difusores de calor que no sean de MSR®. El uso del hornillo de cualquiera de los formas indicadas puede causar la explosión de la bombona de combustible y podría provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

No utilice recipientes de cualquier tamaño, ni los que no estén especialmente diseñados o no resulten adecuados para utilizarlos sobre los soportes del hornillo (por ejemplo, recipientes de base convexa o cóncava, recipientes esmaltados etc.). El uso del hornillo con recipientes no adecuados puede causar la inestabilidad de estas y/o del hornillo y de modo que ambos podrían verterse y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte. Cascade Designs, Inc. garantiza exclusivamente el uso de recipientes MSR® del tamaño apropiado. El uso de recipientes de otra marca será por cuenta y riesgo del cliente y bajo su responsabilidad.

6. APAGADO DEL HORNILLO 1. Cierre la válvula de control de la bomba de la bombona de combustible. Los residuos de combustible continuarán quemándose con una llama pequeña durante varios minutos. Después de que las llamas se apaguen, espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo. 2. Abra el brazo del retén y retire la manguera de combustible de la bomba. 3. Despresurice la bombona de combustible y vuelva a embalar el hornillo. Sostenga la bombona de combustible en posición vertical, alejada de la cara y de cualquier fuente de calor o encendido. Lentamente desenrosque la bomba para despresurizar la bombona de combustible. *Para transportar la bombona de combustible, puede dejar la bomba dentro de esta despresurizada. La bomba también se puede retirar y sustituir por la tapa de la bombona de combustible.*

ADVERTENCIA Guarde siempre la bombona de combustible con la tapa bien apretada en un lugar fuera del alcance de los niños. Guardar la bombona de combustible con la tapa floja o en un lugar donde puedan llegar los niños puede provocar que la capsa y accedan a su contenido. El contacto de la piel con el combustible de la bombona de combustible y/o la ingestión de este pueden causar intoxicación, lesiones graves o la muerte. Guarde siempre la bombona de combustible en lugar bien ventilado lejos de posibles fuentes de calor o llamas: calentadores de agua, hornillos, luces pilotо o calefactores. Almacenarlo cerca de una fuente de calor o llama puede causar su explosión y provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

SOLUCIÓN DE POSIBLES PROBLEMAS

DERRAME DE COMBUSTIBLE	CAUSA	SOLUCIÓN
En la conexión de la bombona de combustible y la bomba	Falta la junta de la bomba o está dañada	Cambie la junta de la bomba
En la conexión de la bombona de combustible y la bomba	Falta la junta tórica de la manguera de combustible o está dañada	Cambie la junta tórica de la manguera de combustible
En el vástago de la válvula de control	Falta la junta tórica de la válvula de control o está dañada	Cambie la junta tórica de la válvula de control
En la cámara del émbolo de la bomba	Obstrucción en la válvula de retención	Limpie la cavidad de la válvula de retención
MAL FUNCIONAMIENTO	**CAUSA**	**SOLUCIÓN**
Llamas amarillas irregulares	Precalentamiento incorrecto	Repita Precalentamiento del hornillo
La bomba no presuriza la bombona de combustible	La junta del émbolo de la bomba está dañada	Cambie la junta del émbolo de la bomba
Dificultades para bombear el émbolo	La junta del émbolo de la bomba está reseca	Lubrique la junta del émbolo de la bomba
Llamas atenuadas	Falta presión en la bombona de combustible	Bombee el émbolo
Tarda en llegar al punto de ebullición	Obstrucción en la boquilla o manguera de combustible	Limpie la boquilla y la manguera de combustible
Llamas de poca altura	Flujo de aire insuficiente	Abra levemente el protector contra el viento

XGK™ EX – ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DEL FORNELLO

Per evitare di restare uccisi o gravemente lesionati, LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le istruzioni e le avvertenze presenti in questo manuale prima di utilizzare il fornello.

Si prega di familiarizzare con le parti che compongono il fornello XGK™ EX. Il funzionamento corretto del fornello richiede una fase di innesco o preriscaldamento per consentire la volatilizzazione del combustibile liquido. L'innesco o preriscaldamento del fornello è descritto alla fase 3.

COMPONENTI DEL FORNELLO

A. Spargifiamma
B. Ugello X
C. Supporti pentola
D. Cuscinetto di innesco
E. Riflettore di calore
F. Schermo antivento
G. Estremità (in ottone) del tubo del combustibile
H. Braccetto
I. Ago a getto intermittente
J. Ugello GK
K. Valvola di contenimento
M. Anello di tenuta del tubo del combustibile
N. Boccola del tubo del combustibile
O. Coppa della pompa
P. Alette della boccola della stantuffo
Q. Boccola della stantuffo
R. Stantuffo
S. Scanalatura della pompa del combustibile
T. Guarnizione della pompa
U. Corpo della pompa

INFORMAZIONI RELATIVE AL COMBUSTIBILE

Il fornello XGK™ EX funziona con diversi combustibili, utilizzando due diversi ugelli intercambibili.

1. L'ugello GK si utilizza per la benzina senza additivi, il cherosene, la benzina senza piombo (verde) per autorazione e la benzina per aviazione. Questo ugello è preinstallato nel fornello.

2. L'ugello X si utilizza per il combustibile per jet e per il gasolio. Questo ugello è incluso nel kit di parti in dotazione al fornello.

Per ottenere le migliori prestazioni usare MSR® SuperFuel™ (benzina senza additivi). Si tratta del combustibile della migliore qualità disponibile per il fornello. Non usare combustibili contenenti piombo. Combustibili diversi dalla benzina senza additivi MSR SuperFuel possono comportare una rapida ostruzione del fornello e richiedono una pulizia più frequente di ugello e tubo del combustibile. Inoltre, l'uso di benzina senza piombo (verde) per autotrazione può accorciare la vita del fornello.

Visitare il sito www.msrgear.com per ulteriori informazioni sulle denominazioni internazionali dei combustibili e sul trasporto sicuro del fornello.

PREPARAZIONE DELLA BOTTIGLIA DEL COMBUSTIBILE

Il fornello XGK EX è provvisto di due ugelli intercambiabili, per permettere l'uso di diversi tipi di combustibile. Verificare di avere installato l'ugello adatto al tipo di combustibile utilizzato consultando la sezione del manuale *Informazioni relative al combustibile.* **1. Riempire la bottiglia del combustibile solo fino alla linea di colmo.** Lo spazio per l'aria è necessario per l'espansione del combustibile. **2. Inserire la pompa nella bottiglia del combustibile e stringere saldamente. 3. Chiudere la valvola di controllo della pompa, quindi utilizzare lo stantuffo per eseguire 20-30 compressioni.** Un quantitativo minore di combustibile richiede più pressione e quindi più compressioni (30-40). Pompare fino a quando non si avverte una forte resistenza.

AVVERTENZA Utilizzare esclusivamente bombole di combustibile MSR®. Le bombole di combustibile di altre marcas pueden gotear, creando così una situación de riesgo que puede provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Mantenga a los niños alejados del hornillo y del combustible. Cascade Designs, Inc. recomienda una distancia no inferior a 3 metros.

Tenga mucho cuidado cuando use el hornillo o temperaturas bajo cero, ya que a estas temperaturas, los juntas tóricas pueden endurecerse y derramar combustible. Revise siempre si hay derrames de combustible antes y después de presurizar la bombona de combustible, precalentar y durante y después del encendido del hornillo. El uso de un hornillo con fugas puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

1. MONTAJE DEL HORNILLO 1. Gire las patas del hornillo y los soportes del recipiente. 2. Coloque el hornillo en el centro del reflector de calor.

AVVERTENZA Mantenga los combustibles por lo menos a 1,2 metros de distancia de la parte superior y de los laterales de un hornillo encendido o que veya o encender. Mantenga los líquidos y vapores inflamables por lo menos a 7,6 metros de distancia de la parte superior y de los laterales de un hornillo encendido o que veya o encender. Este hornillo puede prender materiales combustibles, líquidos y vapores inflamables pudiendo provocar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Este hornillo está diseñado para utilizarlo al aire libre y exclusivamente para hervir agua o cocinar alimentos (es decir, no está diseñado para usarlo en espacios cerrados de ningún tipo, como tiendas de campaña). Nunca lo utilice para ningún otro fin. El uso del hornillo en un espacio cerrado o para otro fin que no sea el de hervir agua o cocinar alimentos puede causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Use siempre el hornillo sobre una superficie sólida, estable e plana, anche evitare cadute e versamenti. La caduta di un fornello può causare una situazione pericolosa durante la quale possono verificarsi incendi, ustioni o gravi lesioni, o persino il decesso.

2. CONNESSIONE DEL FORNELLO E BOMBOLA 1. Inserire il tubo del combustibile nella pompa. Appoggiando la bombola sul fianco, la valvola di controllo è rivolta verso l'alto. 2. Bloccare il braccetto nella scanalatura della pompa del combustibile. Per sicurezza, tenere diritto il tubo del combustibile.

AVVERTENZA Antes de cada uso, asegúrese de que no haya combustible derramado sobre la bombona de combustible, la bombe, la manguera de combustible, el quemador o sobre las zonas demás y alrededor del hornillo. No encienda el hornillo si se ve o huele a combustible. Vea Solución de posibles problemas. El uso del hornillo cuando el combustible se ha derramado y/o se está derramando puede provocar que el combustible prenda y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Nunca conecte la manguera de combustible, bombe o bombona cuando el hornillo esté encendido, caliente o cerca de una llama abierta. Nunca desconecte la manguera de combustible, bombe o bombona cuando la válvula de control esté abierta (esto es, cuando esté fluyendo combustible). La desconexión de la manguera de combustible, bombe o bombona cuando el hornillo está funcionando, caliente o cerca de una llama abierta o cuando la válvula de control está abierta (es decir, está fluyendo combustible) puede conducir al derrame de combustible lo que puede prender y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

3. PRECALENTAMIENTO DEL FORNELLO 1. Deje pasar solo media cucharada de combustible. Abra la válvula de control 1 vuelta y deje que el combustible circule 3 segundos. Cierre la válvula de control. Mire si hubiera combustible en la cubeta del quemador y en la almohadilla de precalentamiento. 2. Encienda el combustible. Es normal una llama del tamaño de una pelota de fútbol infantil.

AVVERTENZA Cuide no invadir con la cabeza o alguna parte del cuerpo el espacio sobre el hornillo cuando lo precalienta, lo enciende o está cocinando. El hornillo mantiene una llama abierta, por lo que la colocación de la cabeza o cuerpo por encima de este implica una situación de riesgo y podría causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Nunca utilice el exceso de combustible para precalentar el hornillo; podría conducir al derrame de combustible y causar un incendio, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

4. ACCENSIONE DEL FORNELLO 1. Attendere che la fiamma di preriscaldamento si abbassi. 2. Aprire di ½ giro ed attendere che la fiamma blu si stabilizzi. 3. Aprire lentamente la valvola di controllo.

PERICOLO Non riaccendere mai un fornello caldo. Lasciare sempre raffreddare per almeno 5 minuti un fornello che si è spento prima di riaccenderlo. La riaccensione di un fornello caldo può produrre una fiammata alta che può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Non spostare mai un fornello caldo o acceso. Spegnere sempre e lasciare raffreddare per almeno 5 minuti un fornello prima di spostarlo. Lo spostamento di un fornello acceso o caldo può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Non lasciare mai incustodito un fornello in funzione o caldo. Un fornello incustodito può provocare un incendio o/o una situazione in cui bambini, animali do compagnia o persone ignare potrebbero subire ustioni o lesioni, o addirittura morire.

5. UTILIZZO DEL FORNELLO PER CUCINARE 1. Montare lo schermo antivento. Riunire le estremità dello schermo antivento. Lasciare uno spazio di 2,5 cm tra lo schermo antivento e la pentola per ottenere un funzionamento ottimale. Assicurarse che il flusso della combustione e l'aria di ventilazione non siano ostacolati. Utilizzare lo schermo antivento per migliorare le prestazioni in tutte le condizioni. 2. Mettere nella pentola il cibo o il liquido appropriato. 3. Mettere la pentola al centro del fornello. 4. Mantenere la bottiglia del combustible sotto pressione. Per mantenere le prestazioni, effettuare circa 10 compressioni ogni 10 minuti. Tenere saldamente in mano la bottiglia durante le compressioni.

PERICOLO Tenere la bottiglia del combustibile lontana dal bruciatore del fornello e da altre fonti di calore. Posizionare la bottiglia del combustible collegata in modo che la zona di più prossima alla lontana dal bruciatore. L'uso della bottiglia del combustible vicino al bruciatore o ad altre fonti di calore può determinare lo sua esplosione, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Non mettere mai lo schermo antivento attorno alla bottiglia del combustible. Non utilizzare mai pentole di diametro superiore a 25 centimetri. Non cocinar nel utilizzare mai due o più fornelli contemporaneamente. Non utilizzare mai il fornello con pentole vuote o asciutte. Non utilizzare riflettori o diffusori di calore di marchio diverso da MSR®. L'utilizzo del fornello in una qualsiasi delle modalità sopra descritte può determinare l'esplosione della bottiglia del combustible, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Non usare mai pentole di dimensioni non adatte e/o non appropriate per l'uso con il fornello e in particolare con i supporti pentola (per esempio pentole con fondo convesso o concavo, alcune pentole smaltate e così via). L'uso del fornello con pentole di dimensioni non adatte e/o non appropriate può determinare l'instabilità della pentola e/o del fornello, e generare una situazione in cui la pentola e/o il suo contenuto cadrà possano versarsi causando incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Cascade Designs, Inc. garantisce soltanto l'uso di pentole di marchio MSR® di dimensioni appropriate. L'utente usa a proprio rischio e pericolo pentole di marchio diverso.

6. SPEGNIMENTO DEL FORNELLO 1. Chiudere la valvola di controllo della pompa sulla bottiglia del combustible. Il combustible residuo continuerà a bruciare con una piccola fiamma per qualche minuto. Una volta che la fiamma si è spenta, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi. 2. Sbloccare il braccetto e rimuovere il tubo del combustible dalla pompa. 3. Depressurizzare la bottiglia del combustible e richiudere il fornello. Tenere la bottiglia del combustible in posizione verticale, lontano dal viso e da eventuali fonti di calore o innesco. Svitare lentamente la pompa per depressurizzare la bottiglia del combustible. *Durante il trasporto della bottiglia del combustible, è possibile lasciare la pompa all'interno della bottiglia depressurizzata. È inoltre possibile rimuovere la pompa e sostituirla con il tappo della bottiglia del combustible.*

PERICOLO Conservare sempre la bottiglia del combustible con il tappo ben chiuso e in un luogo non accessibile ai bambini. Se la bottiglia del combustible viene conservata con il tappo allentato e/o in un luogo accessibile ai bambini, è possibile che un bambino ne entri in possesso e abbia accesso al suo contenuto. L'esposizione tossica al contenuto della bottiglia e/o la sua ingestione possono causare avvelenamento, gravi lesioni o decesso. Conservare sempre la bottiglia del combustible in un ambiente ben ventilato e lontano da possibili fonti di calore o innesco come: scaldabagni, fornelli, fiammelle pilota o fornaci. Il magazzinaggio della bottiglia vicino a qualsiasi fonte di calore o innesco può determinare la sua esplosione, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PERDITA DI COMBUSTIBILE	CAUSA	SOLUZIONE
In corrispondenza del collegamento tra pompa e bottiglia del combustible	Guarnizione della pompa danneggiata o mancante	Sostituire la guarnizione della pompa
In corrispondenza del collegamento tra pompa e tubo del combustible	Anello di tenuta del tubo del combustible danneggiato o mancante	Sostituire l'anello di tenuta del tubo del combustible
In corrispondenza del gambo della valvola di controllo	Anello di tenuta della valvola di controllo danneggiato o mancante	Sostituire l'anello di tenuta della valvola di controllo
Nella camera dello stantuffo della pompa	Valvola di contenimento ostruita	Pulire la cavità della valvola di contenimento
SCARSE PRESTAZIONI	**CAUSA**	**SOLUZIONE**
Fiamma gialla irregolare	Preriscaldamento non corretto	Ripetere il preriscaldamento del fornello
Bottiglia del combustible non pressurizzata dalla pompa	Coppa della pompa danneggiata	Sostituire la coppa della pompa
Stantuffo resistente al pompaggio	Coppa della pompa secca	Lubrificare la coppa della pompa
Fiamma bassa	Pressione bassa della bottiglia del combustible	Pompare con lo stantuffo
Tempi di bollitura lenti	Ugello o tubo del combustible ostruiti	Liberare l'ugello e pulire il tubo del combustible
Fiamma ridotta ad altitudini elevate	Flusso d'aria insufficiente	Aprire leggermente lo schermo antivento

BEDIENINGSINSTRUCTIES VOOR DE XGK™ EX-BRANDER

Om ernstig of dodelijk letsel te voorkomen, moet u voordat u deze brander gaat gebruiken, ALLE instructies en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing LEZEN, BEGRIJPEN EN OPVOLGEN.

Zorg dat u weet uit welke onderdelen uw XGK™ EX-brander bestaat. Voor een juiste werking van de brander moet u de brandstof voorverwarmen om de vloeibare brandstof in gas om te zetten. In Stap 3 wordt uitgelegd hoe u de brander voorverwarmt.

BRANDERONDERDELEN

A. Vlamverdeler
B. X-sproeier
C. Pannensteuen/- poten
D. Cuscinetto di innesco
E. Hittereflector
F. Schermo antivento
G. Uitende brandstofleiding (koper)
H. Grendelhaak
I. Schudnaald
J. Gk-sproeier
K. Keerklep
L. Regelklep
M. O-ring van brandstofleiding
N. Bus van brandstofleiding
O. Pompcup
P. Nokjes van zuigerbus
Q. Zuigerbus
R. Zuiger
S. Groef van brandstofpomp
T. Pompafdichting
U. Pomphuis

BRANDSTOFINFORMATIE

Dankzij twee verwisselbare sproeiers kunt u voor de XGK™ EX diverse brandstoffen gebruiken.

1. De GK-sproeier wordt gebruikt voor wasbenzine, kerosine en loodvrije benzine. Deze sproeier is bij levering in de brander gemonteerd.

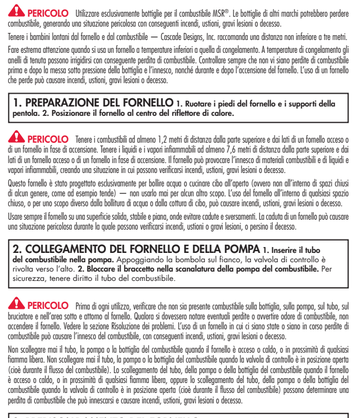
2. De X-sproeier wordt gebruikt voor vliegtuigbrandstof en diesel. Deze sproeier is bij de onderdelenkit van uw brander inbegrepen.

Gebruik MSR® SuperFuel™ (wasbenzine) voor optimale prestaties. Dit is de beste kwaliteit brandstof die voor uw brander te krijgen is. Gebruik geen loodhoudende brandstof. Het gebruik van andere brandstoffen dan MSR SuperFuel wasbenzine kan leiden tot verstopping van de brander, waardoor u de sproeier en brandstofleiding vaker moet reinigen. Het gebruik van loodvrije benzine kan er bovendien voor zorgen dat de levensduur van de brander wordt verkort.

Ga voor meer informatie over internationale brandstofaanduidingen en het veilig vervoeren van de brander naar www.msrgear.com.

BRANDSTOFFLES VOORBEREIDEN

Dankzij de twee verwisselbare sproeiers brandt de XGK EX-brander op diverse brandstoffen. Zie Brandstofinformatie om u ervan te verzekeren dat de juiste sproeier is gemonteerd *voor de brandstofsoort die u gebruikt.* **1. Vul de brandstofles naar het boven de vulstreep.** Voor het uitzetten van de brandstof is ruimte nodig. **2. Plaats de pomp in de brandstofles en draai deze stevig vast. 3. Sluit de regelklep van de pomp en pomp vervolgens met de zuiger (20-30 slagen).** Bij minder brandstof zijn/is meer slagen/druk vereist. Blijf pompen totdat u stevige weerstand voelt.



GEVAAR Gebruik uitsluitend MSR®-brandstoffleslen. Brandstoffleslen van een ander merk kunnen brandstoflekken veroorzaken, waardoor een onveilige situatie kan ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.

Houd kinderen uit de buurt van de brander en de brandstof. De door Cascade Designs, Inc. aanbevolen afstand is minimaal 3 meter.

Wees uiterst voorzichtig als u de brander bij temperaturen onder het vriespunt gebruikt. Bij temperaturen onder het vriespunt kunnen de O-ringen hard worden en brandstoflekkage veroorzaken. Controleer altijd op brandstoflekkage voordat en nadat u de fles onder druk hebt geplaatst, vóór en na het voorverwarmen en tijdens en na het aansteken van de brander. Het gebruik van een lekkende brander kan brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.

1.BRANDER OPSTELLEN 1. Draai de branderpoten en pannensteunen. 2. Plaats de brander op het midden van de hittereflector.

GEVAAR Houd ontvlambare materialen op een afstand van ten minste 1,2 meter van de bovenkant en zijkanten van een brander die brandt of die u aansteekt. Houd ontvlambare vloeistoffen en dampen op een afstand van ten minste 7,6 meter van de bovenkant en zijkanten van een brander die brandt of die u aansteekt. Deze brander kan ontvlambare materialen, vloeistoffen en dampen ontsteken waardoor een situatie ontstaat die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.

Deze brander is uitsluitend bestemd voor het koken van water of het bereiden van voedsel in de openlucht (d.w.z. niet in een gesloten ruimte zoals een tent); gebruik de brander nooit voor enig ander doel. Als u de brander in een gesloten ruimte of voor een ander doel dan het koken van water of het bereiden van voedsel gebruikt, kunnen brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel ontstaan.

Gebruik de brander altijd op een stevig, stabiel en gelijkmatig oppervlak om kantelen en morsen te voorkomen. Door het kantelen van de brander kan een onveilige situatie ontstaan die brand, brandwonden en ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken.

2. BRANDER EN POMP AANSLUITEN 1. Steek de brandstofleiding in de pomp. Wanneer de brandstofles op de zijkant ligt, wijst de regelklep omhoog. 2. Borg de grendelhaak in de groef van de brandstofpomp. Houd de brandstofleiding uit veiligheidsoverwegingen recht.

GEVAAR Controleer de brandstofles, pomp, brandstofleiding en branderkop on de plaats van de gebruik en rondom de brander vóór elk gebruik op de aanwezigheid van brandstof. Steek de brander niet aan wanneer u brandstof ziet of ruikt. Zie Problemen oplossen. Als u een brander gebruikt die brandstof heeft gelekt en/of liekt, kan brandstof worden ontstoken waardoor brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel worden veroorzaakt.

Maak de brandstofleiding, pomp of brandstofles nooit los wanneer de brander brandt, heet is of zich in de buurt van open vuur bevindt. Maak de brandstofleiding, pomp of brandstofles nooit los als de regelklep in de open stand staat (d.w.z. brandstof stroomt naar de brander). Het loszmaken van de brandstofleiding, pomp of brandstofles als de brander brandt, heet is of zich in de buurt van open vuur bevindt, of het loszmaken van de brandstofleiding, pomp of brandstofles als de regelklep in de open stand staat (d.w.z. brandstof stroomt naar de brander) kan leiden tot brandstoflekkage waardoor de brandstof kan ontsteken en brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kunnen ontstaan.

3. BRANDER VOORVERWARMEN 1. Laat slechts een halve eetlepel brandstof wegstroom. Open de regelklep 1 slag en laat de brandstof gedurende 3 seconden stromen. Sluit de regelklep. Controleer of er brandstof verzamelt in de brandercup en op het voorverwarmblok zit. 2. Steek de brandstof aan. Een kortstondige vlam ter grootte van een voetbal is normaal.

GEVAAR Plaats uw hoofd of lichaam niet boven de brander wanneer u de brander voorverwarmt of aansteekt of als u eten kookt. Omdat de brander met open vuur blijft branden, is het niet veilig om uw hoofd of lichaam boven de brander te houden en kunnen brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel ontstaan.

Gebruik nooit te veel brandstof om de brander voor te verwarmen. Het gebruik van te veel brandstof voor het voorverwarmen kan leiden tot weglekken of morsen van brandstof waardoor brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kunnen ontstaan.

4. BRANDER AANSTEKEN 1. Wacht totdat de voorverwarmvlam kleiner wordt. 2. Open een halve slag en wacht totdat u een stabiele blauwe vlam ziet. 3. Draai de regelklep langzaam open.

GEVAAR Steek een verwarmde brander nooit opnieuw aan. Laat een brander waarvan de vlam gedoofd is altijd ten minste 5 minuten afkoelen voordat u deze opnieuw aansteekt. Door het opnieuw aanzetten van een verwarmde brander kunnen grote vlammen ontstaan die brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel kunnen veroorzaken.

Verplaats nooit een brander die heet is of brandt. Doof altijd de vlam van de brander en laat deze ten minste 5 minuten afkoelen voordat u deze verplaatst. Het verplaatsen van een brandende of hete brander kan brand, brandwonden, ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.

Laat een brander die warm is of brandt nooit zonder toezicht achter. Een onbewaakte brander kan brand en/of een situatie veroorzaken waarin kinderen, huisdieren of personen die zich niet van het gevaar bewust zijn brandwonden of ernstig of dodelijk letsel kunnen oplopen.

5. BRANDER GEBRUIKEN OM TE KOKEN 1. Zet het windscherm op